

# APLW 631

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Einsatz
<b>cs</b>	Návod k obsluze nástavce
<b>da</b>	Brugsanvisning Indsats
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης Ένθετο
<b>en</b>	Operating instructions Insert
<b>es</b>	Instrucciones de manejo Complemento
<b>fi</b>	Käyttöohje Teline
<b>fr</b>	Mode d'emploi Complément
<b>hu</b>	Használati útmutató Betét
<b>it</b>	Istruzioni d'uso Inserto
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing inzet
<b>no</b>	Bruksanvisning Innsats
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Wkład
<b>pt</b>	Instruções de utilização Complemento
<b>sk</b>	Návod na použitie Nadstavec

**de** ..... 4  
**cs** ..... 12  
**da** ..... 20  
**el** ..... 28  
**en** ..... 36  
**es** ..... 44  
**fi** ..... 52  
**fr** ..... 60  
**hu** ..... 68  
**it** ..... 76  
**nl** ..... 84  
**no** ..... 92  
**pl** ..... 100  
**pt** ..... 108  
**sk** ..... 116

---


<b>Hinweise zur Anleitung</b> .....	4
Hervorhebungen im Text .....	4
Begriffsdefinition .....	4
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	5
Fragen und technische Probleme.....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	6
Beladungsträger .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
Nachkaufbares Zubehör.....	6
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	7
<b>Anwendungstechnik</b> .....	8
Spülgut einordnen .....	8
Einsatz vorbereiten.....	8
Atemschutzmaske vorreinigen .....	8
Atemschutzmaske zerlegen .....	8
Atemschutzmasken einsortieren .....	9
Einsatz in Beladungsträger stellen .....	9
Nach der Aufbereitung .....	10

## de - Hinweise zur Anleitung

---

### Hervorhebungen im Text

#### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

#### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

#### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

#### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

##### Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

##### Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option aus.

#### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart gekennzeichnet.

##### Beispiel:

Speichern.

### Begriffsdefinition

#### Reinigungsautomat

In dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

#### Spülgut

Der Begriff Spülgut wird allgemein verwendet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

#### Spülflotte

Als Spülflotte wird die Mischung aus Wasser und Prozesschemikalien bezeichnet.

## de - Bestimmungsgemäße Verwendung

---

Mit Hilfe dieses Einsatzes APLW 631 können maschinell aufbereitbare Atemschutzmasken in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Atemschutzmasken zu beachten.

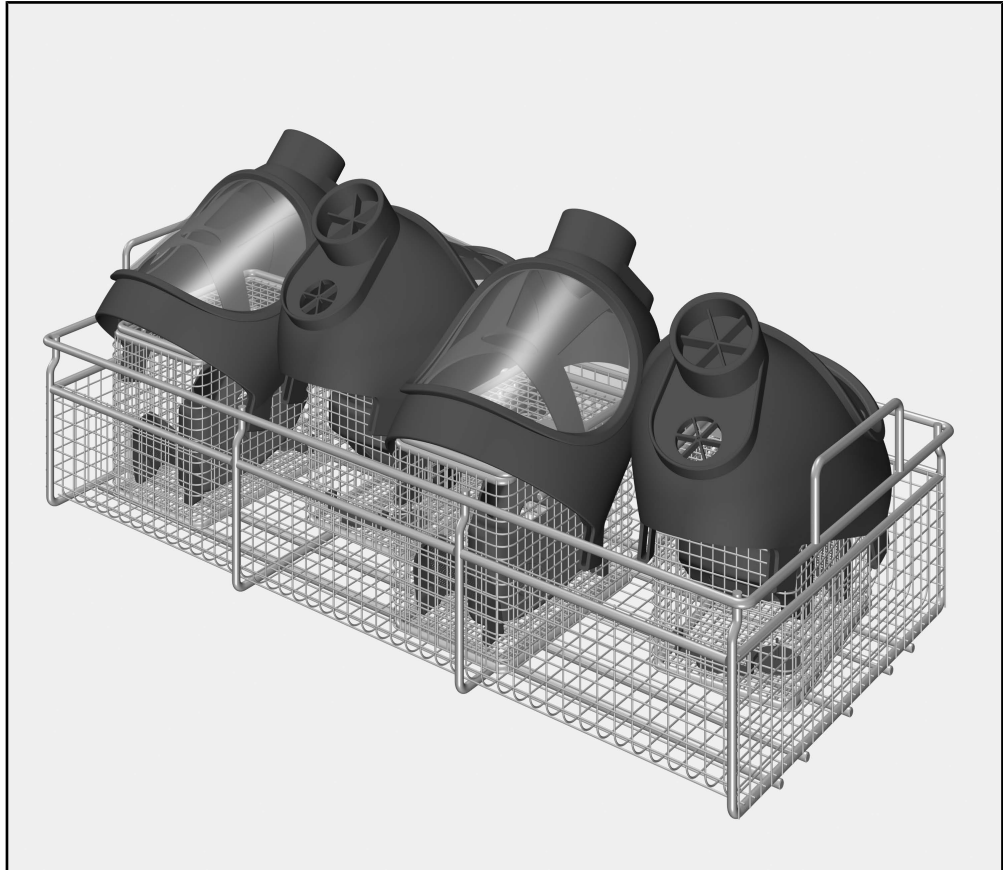
Der Einsatz APLW 631 kann zusammen mit den folgenden Beladungsträgern verwendet werden:

<b>Reinigungsautomat</b>	<b>Beladungsträger</b>
PLW 7111 Safety	Oberkorb APLW 107
	Unterkorb APLW 152
PLW 8615 Safety	Wagen E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Beladungsträger



- Einsatz APLW 631, Höhe 160 mm, Breite 250 mm, Tiefe 541 mm

#### **Im Lieferumfang enthalten Entsorgung der Transportverpackung**

- 4 x Kleinkorb mit Deckel

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

#### **Nachkaufbares Zubehör**


Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- APLW 873, 6 x Karabinerhaken und Anhänger in 6 Farben

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.  
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Beachten Sie die Warnungen und Hinweise der Hersteller der Atemschutzprodukte.
- ▶ Vorhandene Dichtungen am Spülgut sollen vor dauerhaftem Kontakt mit Spülflotte geschützt werden. Verschließen Sie ungenutzte Anschlüsse deshalb immer mit Schutzkappen oder Blindabdeckungen.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

### Spülgut einordnen

#### Einsatz vorbereiten

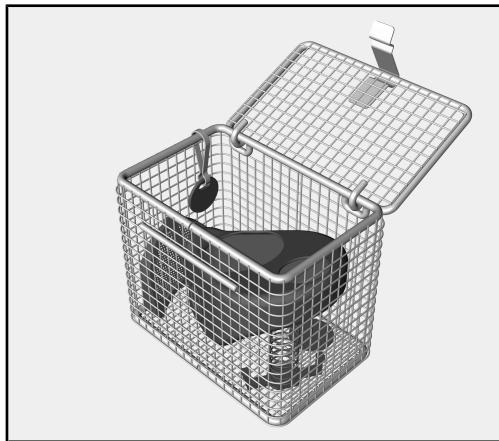
- Stellen Sie den Einsatz standsicher auf die Arbeitsfläche.
- Öffnen Sie die Deckel der Kleinteilekörbe.

#### Atemschutzmaske vorreinigen

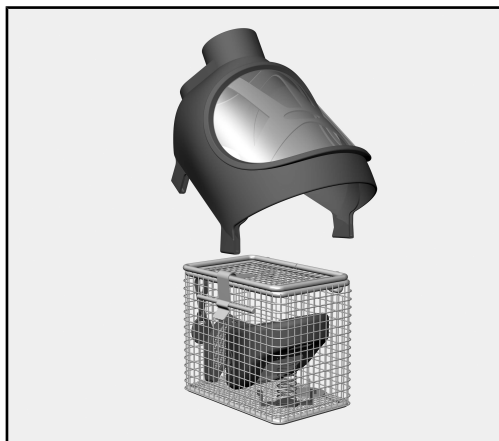
- Prüfen Sie, ob eine manuelle Vorreinigung der Atemschutzmaske erforderlich ist, um z. B. Rußanschmutzungen zu entfernen.
- Falls erforderlich führen Sie die Vorreinigung nach den Vorgaben des Herstellers durch.

#### Atemschutzmaske zerlegen

- Zerlegen Sie die Atemschutzmaske nach den Vorgaben des Herstellers.



- Legen Sie die Kleinteile in einen Kleinteilekorb.
- Legen Sie die Innenmaske mit der Wölbung nach unten den Kleinteilekorb.
- Schließen Sie den Deckel des Kleinteilekorbs.



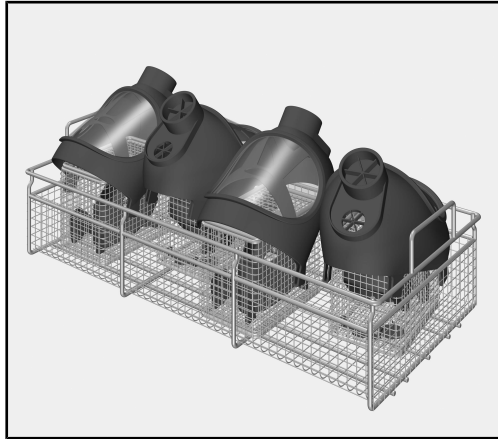
- Setzen Sie die Maske oben auf den Kleinteilekorb.

Achten Sie darauf, dass die Kleinteile in dem Kleinteilekorb und die aufgesetzte Maske zusammen gehören.

Falls erforderlich, können farblichen Markierung verwendet werden. APLW 873, Karabinerhaken und Anhänger, sind als nachkaufbares Zubehör erhältlich.



### Atemschutzmas- ken einsortieren



- Stellen Sie Kleinteilekörbe mit den aufgesetzten Atemschutzmasken in den Einsatz APLW 631.
- Richten Sie die Kleinteilekörbe so aus, dass die Sichtscheiben der Atemschutzmasken abwechselnd nach links und rechts zeigen.

Bei größeren Atemschutzmasken kann der untere Rand der Atemschutzmasken auf dem Rahmen des Einsatzes aufliegen.

Schädigung der Sichtscheiben.

Sich berührende Sichtscheiben können beim Be- und Entladen verkratzen.

Sortieren Sie die Masken so ein, dass sich die Sichtscheiben nicht berühren.

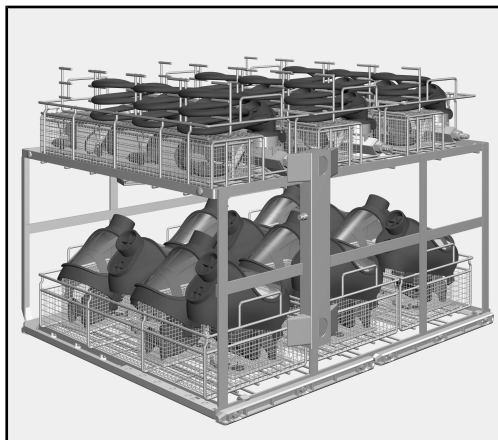
### Einsatz in Bela- dungsträger stel- len

- Heben Sie den Einsatz an den seitlichen Griffen an.
- Stellen Sie den Einsatz in den Beladungsträger des Reinigungsau-  
tomaten.

Beladung  
APLW 152

Im Unterkorb APLW 152 ist die Kombination von ALPW 630 und APLW 631 nicht vorgesehen.

Beispielbeladung  
E 975/2



E 975/2 mit 3 x APLW 630 für Atemschutzmasken und 3 x APLW 631 für Lungenautomaten

### Nach der Aufbereitung

- Nehmen Sie den Einsatz aus dem Beladungsträger des Reinigungsautomaten.
- Entnehmen Sie die Atemschutzmasken und entleeren Sie eventuelle Wasserreste aus schöpfenden Teilen in den Spülraum oder in ein bauseitig vorhandenes Ausgussbecken.
- Befolgen Sie die Anweisungen der Hersteller der Atemschutzmasken zu Trocknung, Zusammenbau und Austausch von Verschleißteilen.


 Infektionsgefahr

Führen Sie nach den Vorgaben des Herstellers eine Funktionskontrolle durch, bevor die Atemschutzprodukte nach der Aufbereitung wieder verwendet werden.

---

<b>Upozornění k návodu</b> .....	12
Zvýraznění v textu .....	12
Definice pojmů .....	12
<b>Používání ke stanovenému účelu</b> .....	13
Dotazy a technické problémy .....	13
<b>Součásti dodávky</b> .....	14
Mycí koše .....	14
Likvidace obalového materiálu .....	14
Příslušenství k dokoupení .....	14
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	15
<b>Technika používání</b> .....	16
Uložení předmětů k mytí.....	16
Příprava nástavce.....	16
Předčištění dýchací masky .....	16
Rozložení ochranné dýchací masky .....	16
Uložení ochranných dýchacích masek.....	17
Umístění nástavce do mycího koše .....	17
Po přípravě .....	18

### Zvýraznění v textu

<b>Varovná upozornění</b>	 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možností úrazů a věcných škod. Varovná upozornění si pozorně přečtete a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.
<b>Upozornění</b>	Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.
<b>Doplňující informace a poznámky</b>	Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.
<b>Kroky jednání</b>	Před každým krokem jednání je odrážka v podobě černého čtverečku. <b>Příklad:</b> ■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte tlačítkem <i>OK</i> . <b>Příklad:</b> ■ Vyberte některou volbu.
<b>Displej</b>	Výrazy zobrazované na displeji jsou vyznačeny zvláštním druhem písma. <b>Příklad:</b> Uložit.
<b>Definice pojmů</b>	
<b>Mycí a dezinfekční automat</b>	V tomto návodu k obsluze se tento přístroj označuje jako mycí a dezinfekční automat.
<b>Myté předměty</b>	Pojem mytý předmět se používá všeobecně, když předměty k přípravě nejsou blíže definované.
<b>Mycí lázeň</b>	Jako mycí lázeň se označuje směs vody a procesních chemikálií.

Pomocí tohoto nástavce APLW 631 lze strojově připravovat pro přípravu vhodné „ochranné dýchací masky“ v mycím a dezinfekčním automatu Miele. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců pro „ochranné dýchací masky“.

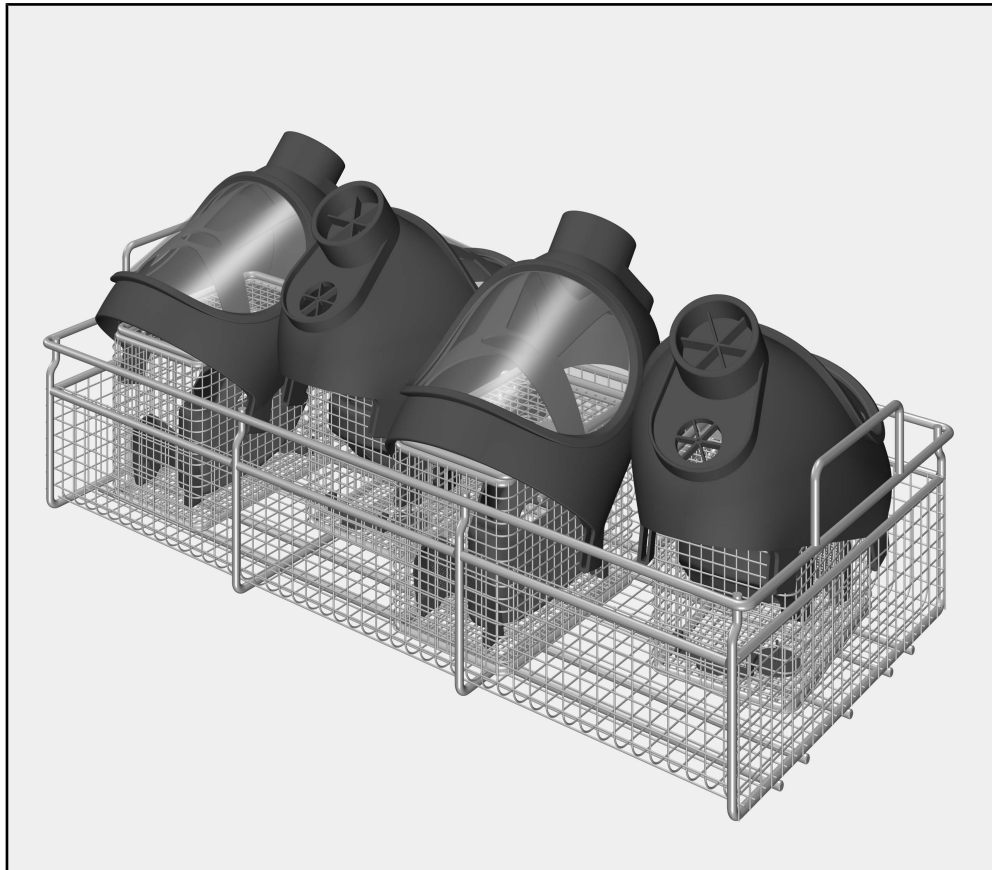
Nástavec APLW 631 lze používat společně s těmito mycími koši:

<b>Mycí a dezinfekční automat</b>	<b>Mycí koš</b>
PLW 7111 Safety	horní koš APLW 107
	spodní koš APLW 152
PLW 8615 Safety	vozík E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Dotazy a technické problémy**

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Mycí koše



- nástavec APLW 631, výška 160 mm, šířka 250 mm, hloubka 541 mm

**Obsah dodávky** - 4x koš na drobné díly s víkem

**Likvidace obalového materiálu** Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.


Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

**Příslušenství k dokoupení** Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- APLW 873, 6x karabiny a přívěsky v 6 barvách

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.

Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřipustné.

► Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.

► Připravujte výhradně předměty k mytí, které příslušní výrobci deklarují jako vhodné pro strojovou přípravu, a respektujte jejich specifická upozornění ohledně přípravy.

► Dbejte varovných upozornění a informací výrobců respiračních prostředků.

► Těsnění na mytých předmětech mají být chráněna před trvalým stykem s mycím roztokem. Nepoužité přípojky proto vždy uzavřete ochrannými uzávěry nebo záslepkami.

► Přínejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

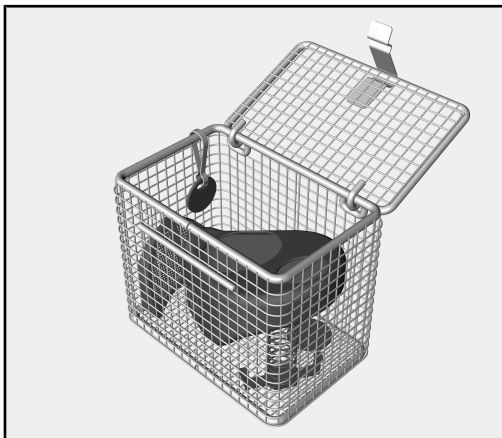
► Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

### Uložení předmětů k mytí

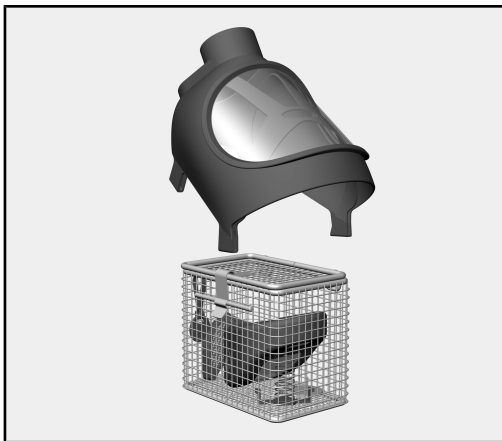
- Příprava nástavce**
- Postavte nástavec na pracovní plochu tak, aby stál stabilně.
  - Otevřete víka košů na drobné díly.

- Předčištění dýchací masky**
- Zkontrolujte, zda je nutné manuální předčištění dýchací masky, aby se například odstranilo znečištění sazemí.
  - V případě potřeby proveďte předčištění podle specifikací výrobce.

- Rozložení ochranné dýchací masky**
- Rozložte ochrannou dýchací masku podle specifikací výrobce.



- Drobné díly položte do koše na drobné díly.
- Vložte vnitřní masku klenutím směrem dolů do koše na drobné díly.
- Zavřete víko koše na drobné díly.



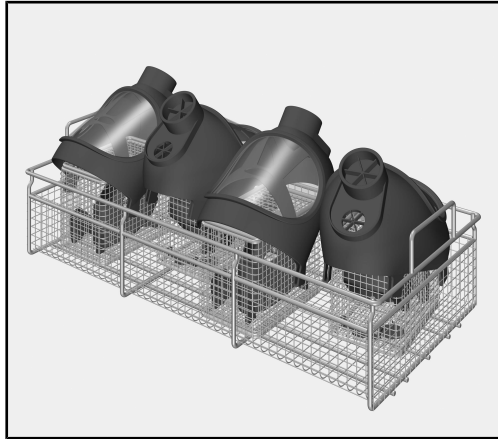
- Nasadte masku nahoru na koš na drobné díly.

Dbejte na to, aby drobné díly v koši na drobné díly a nasazená masky patřily k sobě.

V případě potřeby lze použít barevné označení. APLW 873, karabiny a přívěsky jsou k dostání jako příslušenství k dokoupení.



### Uložení ochranných dýchacích masek



- Postavte koše na drobné díly s nasazenými ochrannými dýchacími maskami do nástavce APLW 631.
- Vyrovnajte koše na drobné díly tak, aby zorníky ochranných dýchacích masek směřovaly střídavě doleva a doprava.

U větších ochranných dýchacích masek může spodní okraj masek dosedat na rám nástavce.

#### Poškození zorníků.

Zorníky, které se navzájem dotýkají, se mohou poškrábat při ukládání a vyjímání.

Uložte masky tak, aby se nedotýkaly zorníky.

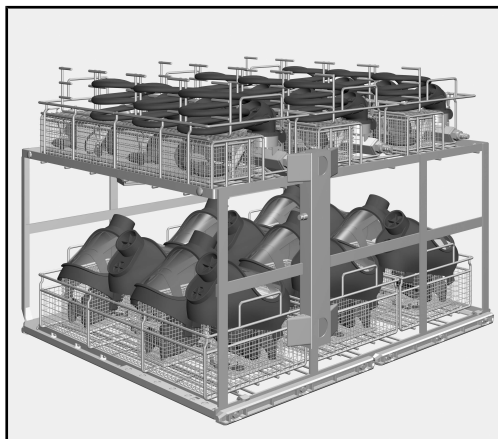
### Umístění nástavce do mycího koše

- Zvedněte nástavec za boční úchyty.
- Umístěte nástavec do mycího koše mycího a dezinfekčního automatu.

Náplň APLW 152

Spodní koš APLW 152 není určen pro kombinaci APLW 630 a APLW 631.

### Příklad náplně E 975/2



E 975/2 s 3x APLW 630 pro ochranné dýchací masky a 3x APLW 631 pro plicní automatiky

### Po přípravě

- Vyjměte nástavec z mycího koše mycího a dezinfekčního automatu.
- Vyjměte ochranné dýchací masky a vylijte do mycího prostoru nebo do výlevky v místě instalace případné zbytky vody z naběracích dílů.
- Řiďte se návody výrobců ochranných dýchacích masek k sušení, smontování a výměně rychle opotřebitelných dílů.

 **Nebezpečí infekce**

Než se respirační prostředky budou po přípravě znovu používat, proveďte kontrolu funkce podle specifikací výrobce.

<b>Vejledning til brugsanvisningen</b> .....	20
Fremhævelser i teksten .....	20
Begrebsdefinition .....	20
<b>Retningslinjer vedrørende brugen</b> .....	21
Spørgsmål og tekniske problemer .....	21
<b>Medfølgende udstyr</b> .....	22
Modul/vogn/kurv/indsats .....	22
Bortskaffelse af emballagen .....	22
Ekstra tilbehør .....	22
<b>Råd om sikkerhed og advarsler</b> .....	23
<b>Anvendelsesteknik</b> .....	24
Utensilierne placeres .....	24
Indsats forberedes .....	24
Røgdykkermasker forskylles .....	24
Røgdykkermaske skilles ad .....	24
Røgdykkermasker sorteres .....	25
Indsats anbringes i en modul/vogn/kurv.....	25
Efter rengøringen.....	26

### Fremhævelser i teksten

#### Advarsler

⚠ Advarsler indeholder sikkerhedsrelevante informationer. De advarer mod mulige skader på personer og ting.  
Læs venligst advarslerne omhyggeligt igennem, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

#### Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særlig opmærksom på.

#### Yderligere informationer og bemærkninger Udførelse af handlinger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en sort firkant.

Foran handlinger, der skal udføres, vises et sort kvadrat.

#### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

#### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed.

#### Display

Udtryk, der vises i displayet, er angivet med en speciel skrifttype.

#### Eksempel:

Gem.

### Begrebsdefinition

#### Rengøringsmaskine

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine.

#### Utensilier

Begrebet utensilier anvendes i denne brugsanvisning generelt, når de genstande, der skal rengøres, ikke er nærmere defineret.

#### Rengøringsvand

Begrebet rengøringsvand anvendes om en blanding af vand og proceskemikalier.

## da - Retningslinjer vedrørende brugen

Denne indsats APLW 631 kan bruges til røgdykkermasker, der kan genbehandles maskinelt i en Miele-rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af det medicinske udstyr.

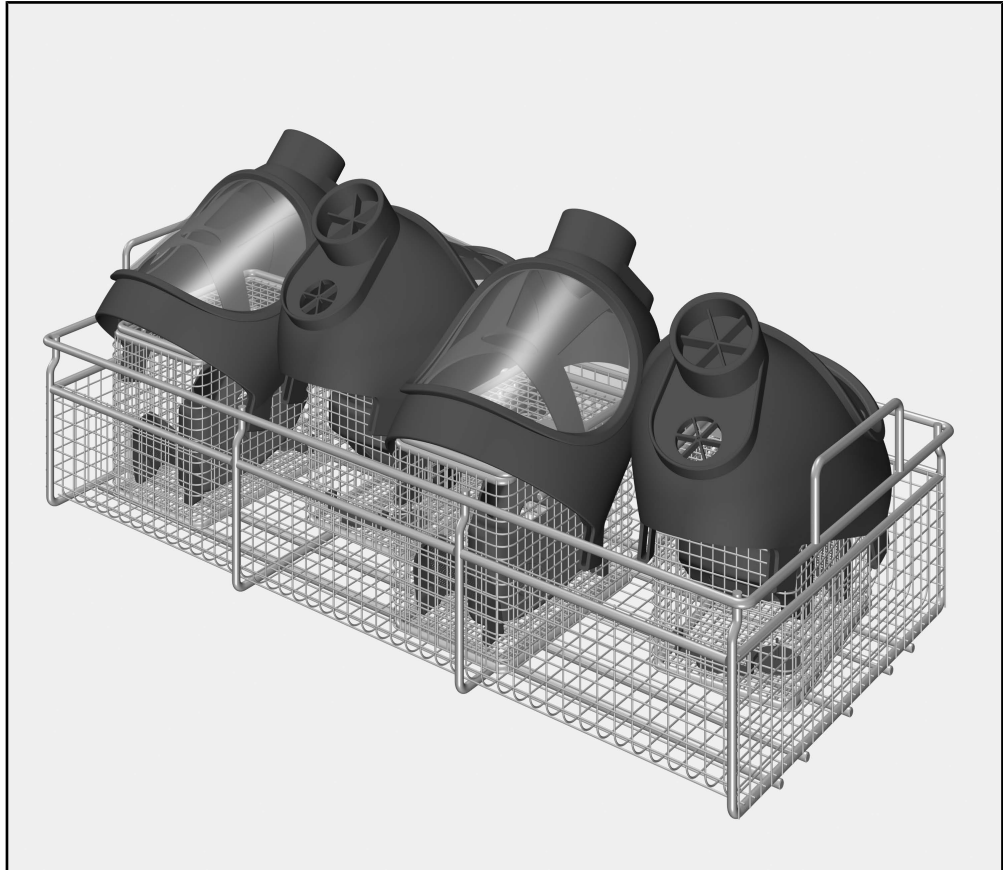
Indsatsen APLW 631 kan bruges sammen med følgende:

Rengøringsmaskine	Kurv/vogn/modul/indsats
PLW 7111 Safety	Overkurv APLW 107
	Underkurv APLW 152
PLW 8615 Safety	Vogn E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk](http://www.miele.dk).

### Modul/vogn/kurv/indsats



- Indsats APLW 631, højde 160 mm, bredde 250 mm, dybde 541 mm

#### **Medfølger ved levering** **Bortskaffelse af emballagen**

- 4 x lille kurv med låg

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.


Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

#### **Ekstra tilbehør**

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- APLW 873, 6 x karabinhager og tags i 6 farver

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.  
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.  
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utensilier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilierne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Overhold advarsler og anvisninger fra producenterne af røgdykkerudstyret.
- ▶ Eksisterende tætninger på utensilierne bør beskyttes mod permanent kontakt med vaskevandet. Derfor skal ubrugte tilslutninger altid lukkes med beskyttelseshætter eller blinddæksler.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

### Utensilierne placeres

#### Indsats forberedes

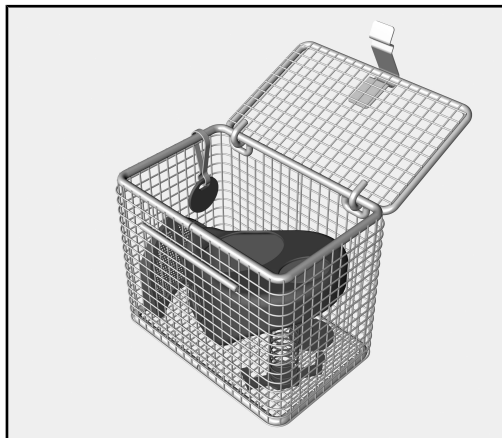
- Stil indsatsen på bordet, så den står stabilt.
- Åbn lågene på kurvene til smådele.

#### Røgdykkermasker forskylles

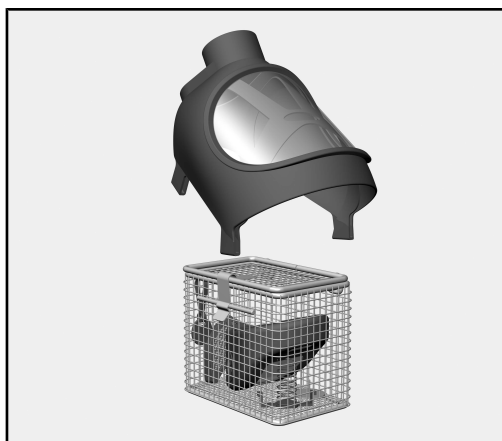
- Kontroller, om det er nødvendigt at give røgdykkermaskerne et manuelt forskyl, fx for at fjerne sodtilsmudsninger.
- Udfør om nødvendigt et forskyl efter producentens anvisninger.

#### Røgdykkermaske skilles ad

- Skil røgdykkermasken ad i henhold til producentens angivelser.



- Læg de små dele i en kurv til små dele.
- Læg den indvendige maske i kurven med hvælvingen nedad.
- Luk låget på kurven til smådele.



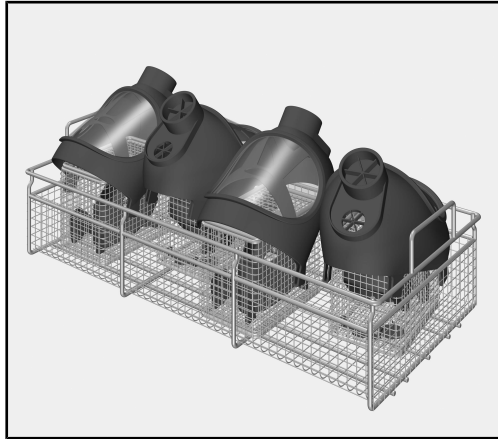
- Sæt masken oven på kurven med små dele.

Sørg for, at de små dele i kurven til små dele og den påsatte maske hører sammen.

Om nødvendigt kan der anvendes farvede markeringer. APLW 873, karabinhage og tags fås som tilbehør, der kan købes separat.



### Røgdykkermasker sorteres



- Placer kurven til små dele med de påsatte røgdykkermasker i indsatsen APLW 631.
- Anbring kurvene til smådele, så visirerne på røgdykkermaskerne vender skiftevis til venstre og højre.

Ved større røgdykkermasker kan den nederste kant på røgdykkermasken hvile på indsatsens ramme.

Risiko for beskadigelse af visirerne.

Hvis visirerne berører hinanden, kan der komme ridser, når de placeres og tages ud.

Placer maskerne, så visirerne ikke berører hinanden.

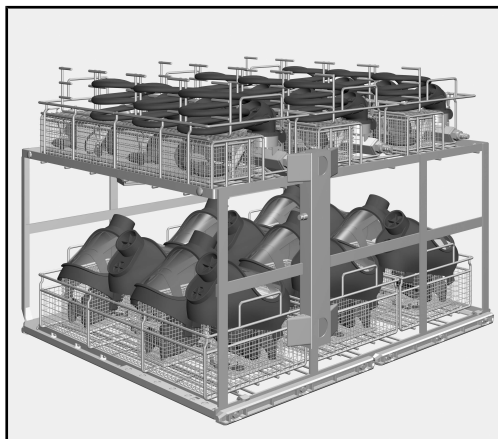
### Indsats anbringes i en modul/vogn/ kurv

- Løft indsatsen i grebene i siderne.
- Stil indsatsen ind i opvaskemaskinens eller rengøringsmaskinens modul/vogn/kurv.

Fyldning af APLW  
152

Kombination af ALPW 630 og APLW 631 er ikke mulig i underkurv APLW 152.


Eksempel på fyldning E 975/2



E 975/2 med 3 x APLW 630 til røgdykkermasker og 3 x APLW 631 til lungeautomater

### Efter rengøringen

- Fjern indsatsen fra rengøringsmaskinens modul/vogn/kurv/indsats.
- Tag røgdykkermaskerne ud, og tøm eventuelle vandrester fra maskerne ud i rengøringsbeholderen eller i en vask på opstillingsstedet.
- Følg anvisningerne fra producenten af røgdykkermaskerne med hensyn til tørring, samling og udskiftning af slidte dele.

 Risiko for infektion

Udfør en funktionskontrol i henhold til producentens anvisninger, før røgdykkermaskerne anvendes igen efter genbehandling.

<b>Υποδείξεις οδηγιών</b> .....	28
Σημεία έμφασης στο κείμενο.....	28
Ορισμοί.....	28
<b>Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς</b> .....	29
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα .....	29
<b>Περιεχόμενα συσκευασίας</b> .....	30
Φορέας φορτίου.....	30
Αξιοποίηση της συσκευασίας .....	30
Πρόσθετα εξαρτήματα .....	30
<b>Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις</b> .....	31
<b>Τεχνική εφαρμογή</b> .....	32
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων .....	32
Προετοιμασία ένθετου.....	32
Αρχικός καθαρισμός αναπνευστικής μάσκας .....	32
Αποσυναρμολόγηση αναπνευστικής μάσκας .....	32
Τακτοποίηση αναπνευστικών масκών.....	33
Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης .....	34
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση .....	34

### Σημεία έμφασης στο κείμενο

#### Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.  
Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς.

#### Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

#### Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις Βήματα χειρισμού

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις επισημαίνονται με ένα απλό πλαίσιο.

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού υπάρχει ένα μαύρο τετράγωνο.

#### Παράδειγμα:

■ Ενεργοποιήστε μια επιλογή με τα πλήκτρα βέλους και αποθηκεύστε τη ρύθμιση με το OK.

#### Παράδειγμα:

■ Προβείτε σε μια επιλογή.

#### Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά.

#### Παράδειγμα:

Αποθήκευση.

### Ορισμοί

#### Αυτόματη συσκευή καθαρισμού

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

#### Σκεύη προς πλύση

Ο όρος «σκεύη προς πλύση» χρησιμοποιείται ως γενικός όρος όταν δεν ορίζονται με μεγαλύτερη ακρίβεια τα αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία.

#### Νερό πλύσης

Ως νερό πλύσης νοείται το μείγμα νερού και χημικών μέσων διεργασιών.

## el - Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Με τη βοήθεια αυτού του ένθετου APLW 631 είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης των προϊόντων Atemschutzmasken σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή των προϊόντων «Atemschutzmasken».

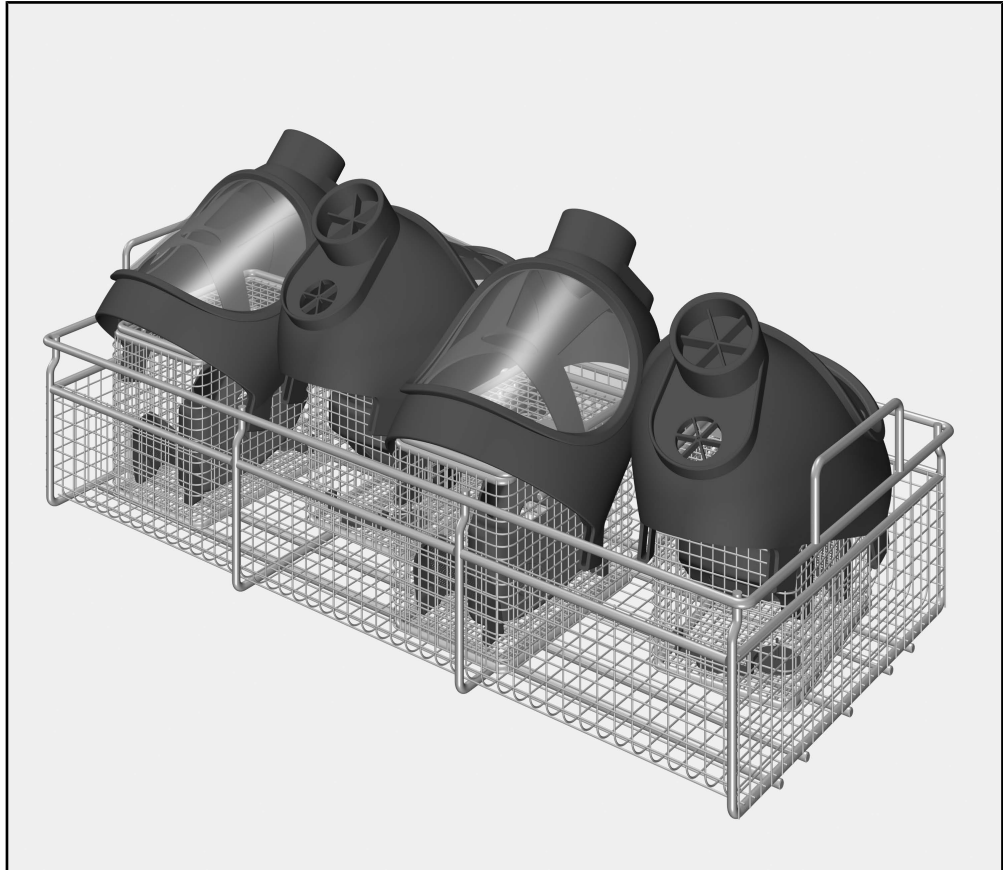
Το ένθετο APLW 631 μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνδυαστικά με τις εξής βάσεις φόρτωσης:

<b>Αυτόματη συσκευή καθαρισμού</b>	<b>Βάση φόρτωσης</b>
PLW 7111 Safety	Επάνω κάنيτρο APLW 107
	Κάτω κάنيτρο APLW 152
PLW 8615 Safety	Συρόμενο κάنيτρο E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Φορέας φορτίου



- Ένθετο APLW 631, ύψος 160 mm, πλάτος 250 mm, βάθος 541 mm

#### **Στη συσκευασία περιέχονται Αξιοποίηση της συσκευασίας**

- 4 x μικρά κάνιστρα με καπάκι

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.


#### **Πρόσθετα εξαρτήματα**

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- APLW 873, 6 x καραμπίνερ και άγκιστρα σε 6 χρώματα

## ει - Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.  
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.  
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση τα καινούργια ένθετα πρέπει να πλυθούν στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σχολαστικά, χωρίς τοποθετημένους δίσκους.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο σκεύη προς πλύση, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή τους ως κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης και λαμβάνετε υπόψη σας τις ειδικές υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις προειδοποιήσεις και τις υποδείξεις του κατασκευαστή των προϊόντων προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Οι φλάντζες που διαθέτουν τα σκεύη προς πλύση πρέπει να προστατεύονται από τη συνεχή επαφή με το νερό πλύσης. Για αυτόν τον λόγο πρέπει πάντα να σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις με προστατευτικά πώματα ή τυφλά καλύμματα.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ο καθαρισμός-απολύμανση υλικών μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

### Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

#### Προετοιμασία ένθετου

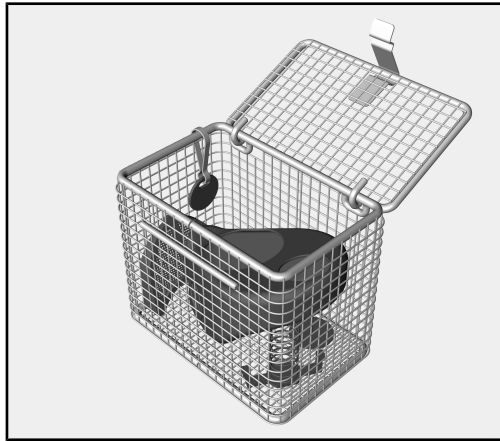
- Τοποθετήστε το ένθετο σταθερά επάνω στην επιφάνεια εργασίας.
- Ανοίξτε τα καπάκια των κανίστρων μικροεξαρτημάτων.

#### Αρχικός καθαρισμός αναπνευστικής μάσκας

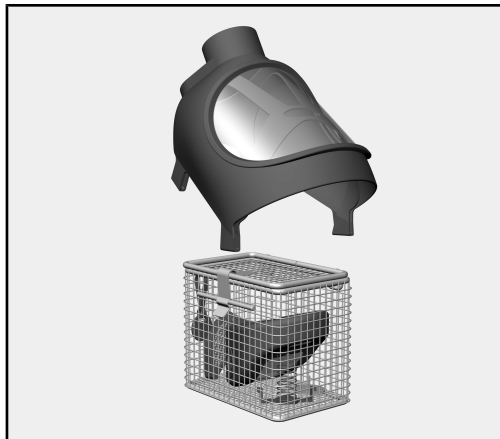
- Ελέγξτε αν απαιτείται ο αρχικός καθαρισμός της αναπνευστικής μάσκας με το χέρι, για να απομακρύνετε π.χ. ρύπους από αιθάλη.
- Αν απαιτείται, εκτελέστε τον αρχικό καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

#### Αποσυναρμολόγηση αναπνευστικής μάσκας

- Αποσυναρμολογήστε την αναπνευστική μάσκα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.



- Τοποθετήστε τα μικροεξαρτημάτα σε ένα καλάθι μικροεξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε την εσωτερική μάσκα στο καλάθι μικροεξαρτημάτων με το κυρτό μέρος στραμμένο προς τα κάτω.
- Κλείστε το καπάκι του καλαθιού μικροεξαρτημάτων.



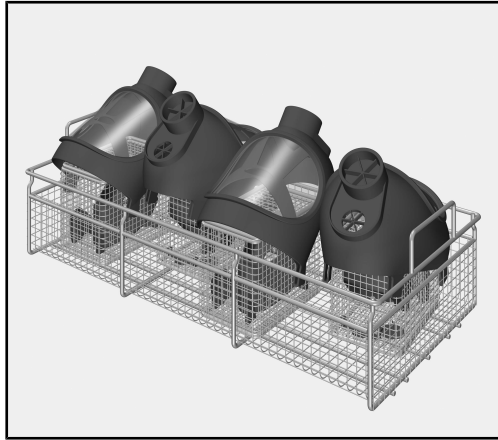
- Τοποθετήστε τη μάσκα στο επάνω μέρος του καλαθιού μικροεξαρτημάτων.

Βεβαιωθείτε ότι τα μικροεξαρτημάτα στον καλάθι μικροεξαρτημάτων ανήκουν στη μάσκα που τοποθετήσατε μέσα σε αυτό.



Αν απαιτείται, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε χρωματική σήμανση. Τα APLW 873, καραμπίνερ και άγκιστρα μπορείτε να τα προμηθευτείτε ως πρόσθετα εξαρτήματα.

### Τακτοποίηση ανα- πνευστικών μα- σκών



- Τοποθετήστε τα καλάθια μικροεξαρτημάτων με τοποθετημένες τις αναπνευστικές μάσκες μέσα στο ένθετο APLW 631.
- Ευθυγραμμίστε τα καλάθια μικροεξαρτημάτων έτσι ώστε τα κρύσταλλα των αναπνευστικών συσκευών να δείχνουν εναλλάξ προς τα αριστερά και προς τα δεξιά.

Στις μεγαλύτερες αναπνευστικές μάσκες, ενδέχεται το κάτω χείλος της αναπνευστικής μάσκας να ακουμπά στο πλαίσιο του ένθετου.

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στα κρύσταλλα.

Κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση ενδέχεται να γρατσουνιστούν τα κρύσταλλα που τυχόν εφάπτονται.

Τακτοποιήστε τις μάσκες με τρόπο ώστε τα κρύσταλλα να μην εφάπτονται.

## el - Τεχνική εφαρμογής

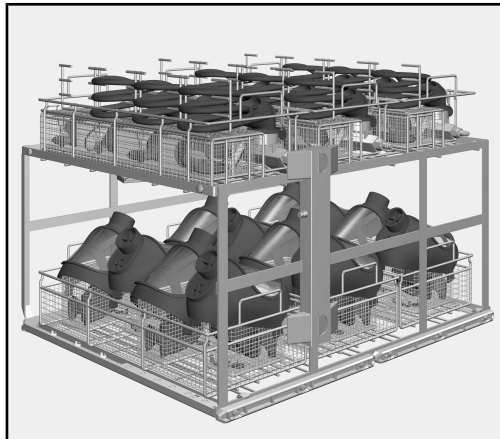
### Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης

- Ανασηκώστε το ένθετο χρησιμοποιώντας τις πλευρικές λαβές.
- Τοποθετήστε το ένθετο στη βάση φόρτωσης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.

Φορτίο APLW 152

Στο κάτω κάνιστρο APLW 152 δεν προβλέπεται ο συνδυασμός του ALPW 630 και του APLW 631.

Παράδειγμα φορτίου E 975/2



E 975/2 με 3 x APLW 630 για αναπνευστικές μάσκες και 3 x APLW 631 για βαλβίδες ρύθμισης παροχής αναπνευστικών μασκών

### Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση

- Αφαιρέστε το ένθετο από τη βάση φόρτωσης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.
- Αφαιρέστε τις αναπνευστικές μάσκες και αδειάστε πιθανά υπολείμματα νερού από τα κοίλα μέρη στον χώρο πλύσης ή σε νεροχύτη που υπάρχει στον χώρο τοποθέτησης.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή των αναπνευστικών μασκών όσον αφορά το στέγνωμα, τη συναρμολόγηση και την αντικατάσταση αναλώσιμων.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων

Εκτελέστε σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή έναν έλεγχο λειτουργίας, προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τα προϊόντα προστασίας της αναπνοής μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.


<b>Notes about these instructions</b> .....	36
Symbols and conventions used in this document .....	36
Definition of terms .....	36
<b>Appropriate use</b> .....	37
Queries and technical problems.....	37
<b>Items supplied</b> .....	38
Load carriers .....	38
Disposal of the packing material .....	38
Optional accessories.....	38
<b>Warnings and safety notes</b> .....	39
<b>Areas of application</b> .....	40
Preparing the load .....	40
Preparing the insert.....	40
Pre-cleaning breathing masks .....	40
Dismantling the breathing mask .....	40
Arranging breathing masks .....	41
Placing the insert in the load carrier .....	41
After reprocessing .....	42

## en - Notes about these instructions

---

### Symbols and conventions used in this document

#### Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

#### Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

#### Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

#### Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

##### Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

##### Example:

■ Select an option.

#### Display

Display text can be identified from the special font.

##### Example:

Save.

### Definition of terms

#### Machine

In these operating instructions, the laboratory washer is referred to as “the machine”.

#### Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

#### Wash water

The term “wash water” is used for the mixture of water and process chemicals.

This APLW 631 insert can be used to reprocess machine-reprocessable breathing masks in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the breathing masks manufacturer on how to reprocess their items by machine.

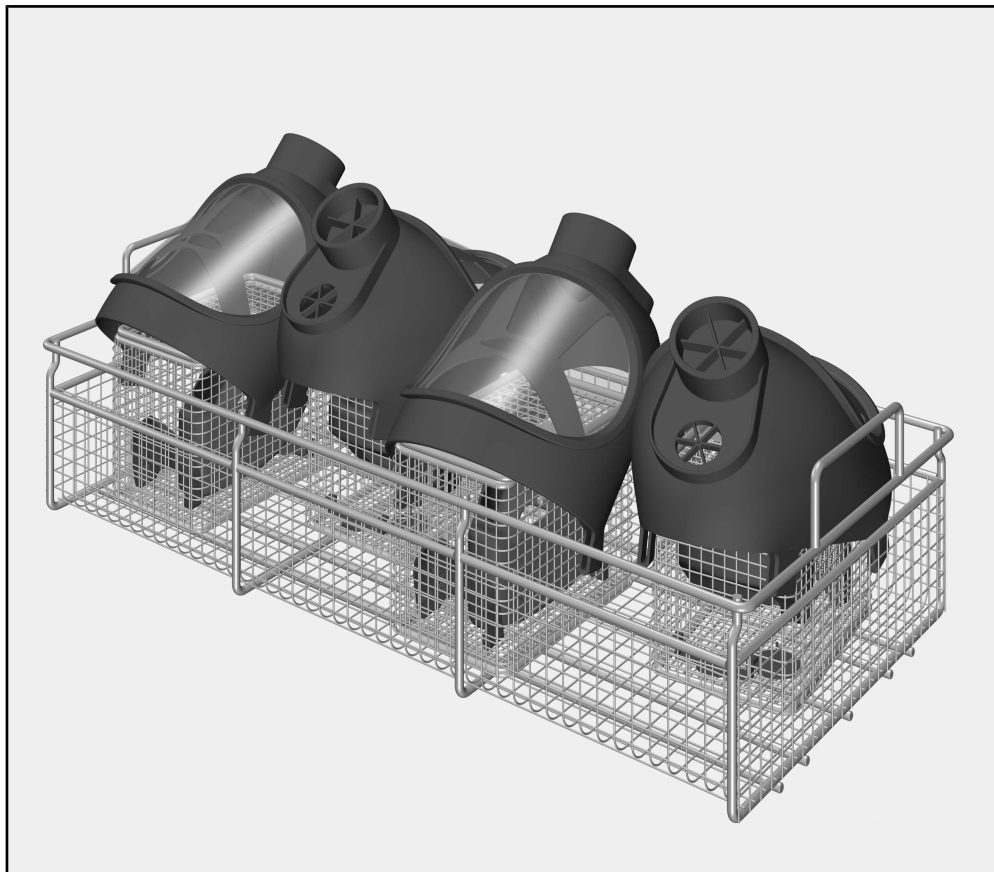
The APLW 631 insert can be used together with the following load carriers:

<b>Cleaning machine</b>	<b>Load carrier</b>
PLW 7111 Safety	APLW 107 upper basket
	APLW 152 lower basket
PLW 8615 Safety	E 975/2 mobile unit
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Queries and technical problems**

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Load carriers



- APLW 631 insert, height 160 mm, width 250 mm, depth 541 mm

### Items supplied

- 4 x small parts baskets with lid

### Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.


Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

### Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- APLW 873, 6 x carabiner hooks and hangers in 6 colours

Read the operating instructions carefully before using this insert. Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the washer-disinfector without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Follow the warnings and instructions provided by the breathing apparatus manufacturer.
- ▶ Any seals on the load items should be protected against prolonged contact with wash water. Therefore, always close unused connections with protective caps or blind covers.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.

## en - Areas of application

---

### Preparing the load

#### Preparing the insert

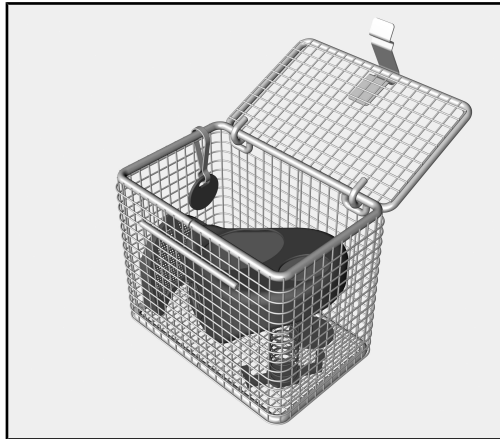
- Place the insert on the worktop and ensure that it is securely positioned.
- Open the lids of the small parts baskets.

#### Pre-cleaning breathing masks

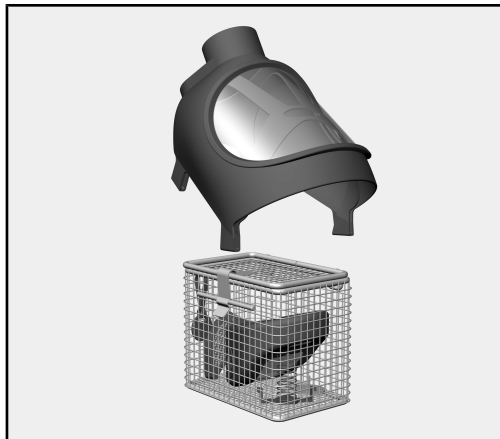
- Check whether the breathing mask requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.

#### Dismantling the breathing mask

- Dismantle the breathing mask in line with the manufacturer's instructions.



- Place the small parts in a small parts basket.
- Place the inner mask in the small parts basket with the curved hollow side facing down.
- Close the lid of the small parts basket.



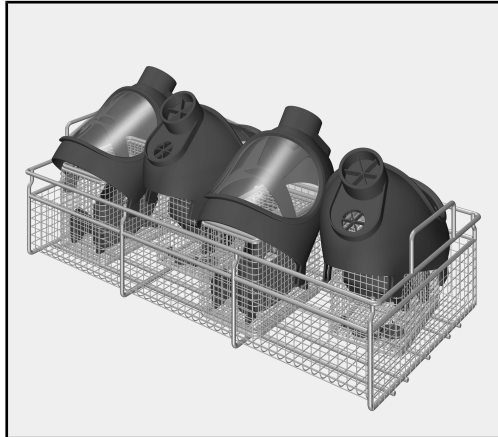
- Place the mask on top of the small parts basket.

Make sure that the small parts in the small parts basket and the mask placed on top belong together.

Colour markings can be used if necessary. APLW 873, carabiner hooks and hangers are available as optional accessories.



### Arranging breathing masks



- Place the small parts baskets and the breathing masks positioned on top in the APLW 631 insert.
- Arrange the small parts baskets so that the visors of the breathing masks alternate between pointing left and right.

In the case of larger breathing masks, the bottom edge of the mask may rest on the frame of the insert.

Risk of damage to visors.

If visors are in contact with each other, they can become scratched during the loading and unloading process.

Arrange the masks in such a way that the visors do not touch each other.

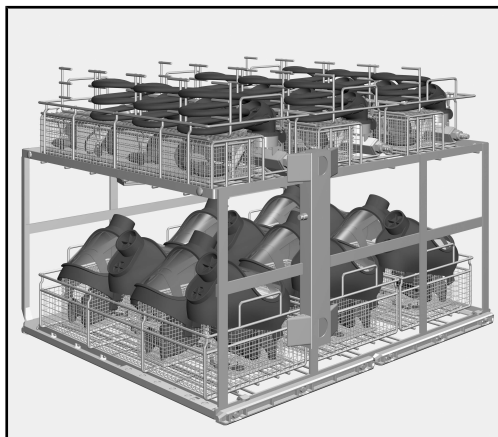
### Placing the insert in the load carrier

- Lift the insert at the side handles.
- Place the insert in the load carrier of the machine.

### Loading the APLW 152

Combinations of ALPW 630 and APLW 631 are not intended to be used in the APLW 152 lower basket.

### Example load for E 975/2



E 975/2 with 3 x APLW 630 for breathing masks and 3 x APLW 631 for air regulators

## en - Areas of application

---

### After reprocessing

- Take the insert out of the load carrier of the cleaning machine.
- Remove the breathing masks and empty any remaining water into the wash cabinet or an on-site slops basin before removing items.
- Follow the breathing mask manufacturer's instructions regarding drying, assembly and replacing wear parts.

 Risk of infection

Before using the breathing apparatus again following reprocessing, carry out a function check in line with the manufacturer's instructions.

<b>Indicaciones para las instrucciones</b> .....	44
Resaltado en el texto.....	44
Definición de términos.....	44
<b>Aplicación adecuada</b> .....	45
Preguntas y problemas técnicos.....	45
<b>Volumen de suministro</b> .....	46
Bandeja de carga .....	46
Eliminación del embalaje de transporte .....	46
Accesorios especiales .....	46
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad</b> .....	47
<b>Técnica de aplicación</b> .....	48
Disposición de la vajilla .....	48
Preparación del complemento .....	48
Limpieza previa de máscaras respiratorias.....	48
Desmontaje de la máscara respiratoria.....	48
Disposición de las máscaras respiratorias.....	49
Colocación del complemento en el carro .....	49
Tras la preparación .....	50

## es - Indicaciones para las instrucciones

---

### Resaltado en el texto

#### Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

#### Indicaciones

Las indicaciones contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

#### Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

#### Pasos de actualización

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

##### Ejemplo:

■ Utilice las flechas para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

##### Ejemplo:

■ Seleccione una opción.

#### Display

Las expresiones que se muestran en el display están marcadas con un tipo de letra especial.

##### Ejemplo:

Guardar.

### Definición de términos

#### Lavadora desinfectadora

En estas instrucciones de manejo el aparato de limpieza y desinfección se denominará lavadora desinfectadora.

#### Utensilios

El concepto utensilios se utilizará de forma general cuando los objetos a tratar no se definan de forma más precisa.

#### Agua de lavado

El agua de lavado es la mezcla de agua y agentes químicos de procesos.

Con la ayuda de este complemento APLW 631 es posible preparar los máscaras respiratorias aptos para la preparación a máquina en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también se deben tener en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de máscaras respiratorias.

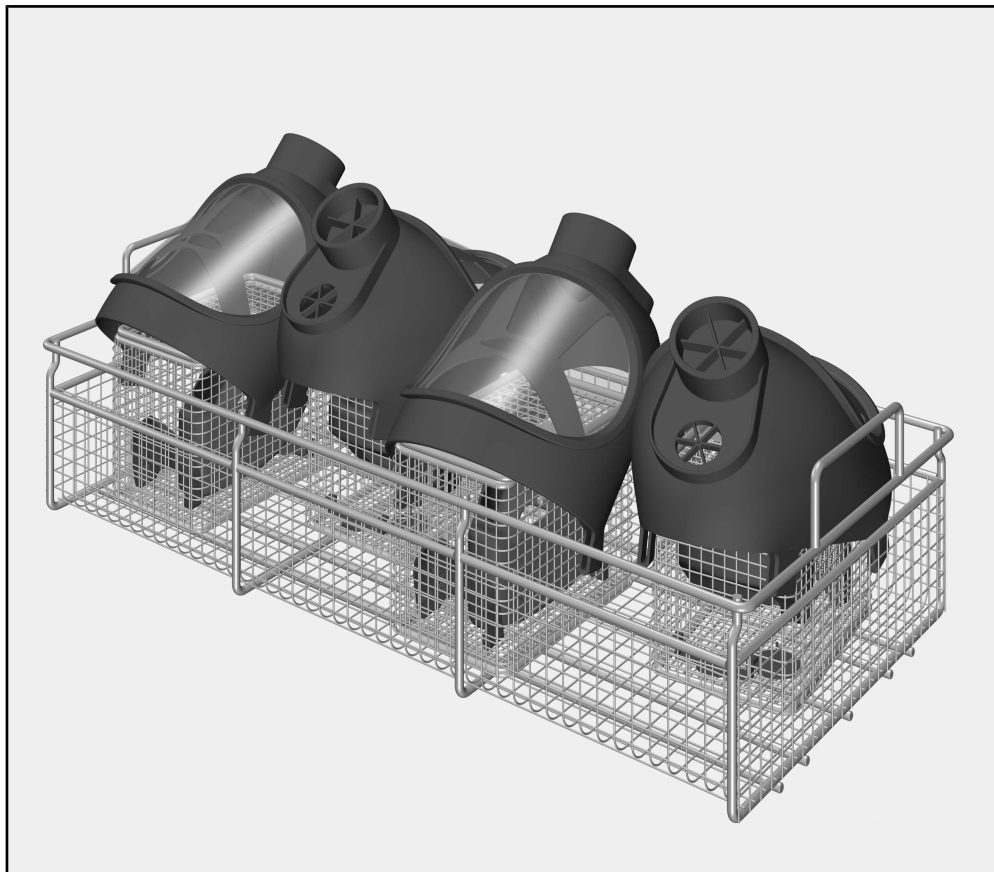
El complemento APLW 631 se puede utilizar junto con los siguientes carros:

Lavadora desinfectadora	Carro
PLW 7111 Safety	Cesto superior APLW 107
	Cesto inferior APLW 152
PLW 8615 Safety	Carro E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Bandeja de carga



- Complemento APLW 631, altura 160 mm, anchura 250 mm, profundidad 541 mm

#### **Incluidos en el volumen de suministro** **Eliminación del embalaje de transporte**

- 4 × Cesto pequeño con tapa

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

#### **Accesorios especiales**


Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- APLW 873, 6 × mosquetones y acoples en 6 colores

## es - Advertencias e indicaciones de seguridad

---

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.  
Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.  
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- ▶ Respetar las advertencias e instrucciones de los fabricantes de los productos de protección respiratoria.
- ▶ Es necesario proteger las juntas existentes en los utensilios del contacto permanente con el agua de lavado. Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

### Disposición de la vajilla

#### Preparación del complemento

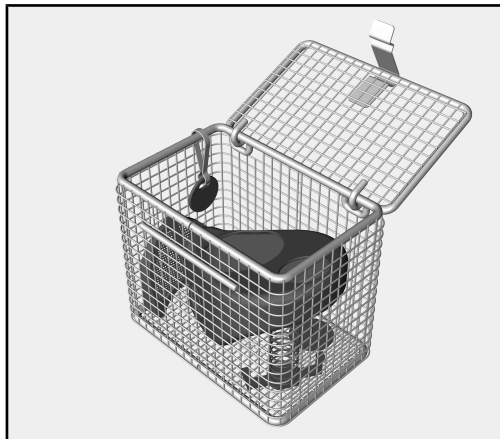
- Situar el complemento de forma que esté estable sobre la encimera.
- Abrir las tapas de los cestos para objetos pequeños.

#### Limpieza previa de máscaras respiratorias

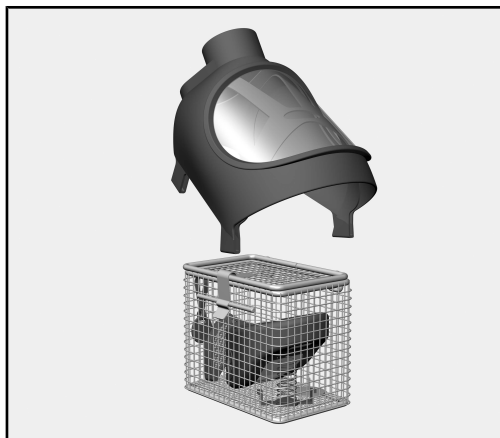
- Compruebe si es necesario limpiar previamente la máscara respiratoria a mano para, p. ej., eliminar restos de hollín.
- Si fuera necesario, realice la limpieza previa según las indicaciones del fabricante.

#### Desmontaje de la máscara respiratoria

- Desarmar la máscara respiratoria según las indicaciones del fabricante.



- Colocar las piezas pequeñas en un cesto para objetos pequeños.
- Colocar la máscara interior en el cesto para objetos pequeños con la zona abombada hacia abajo.
- Cerrar la tapa del cesto para objetos pequeños.



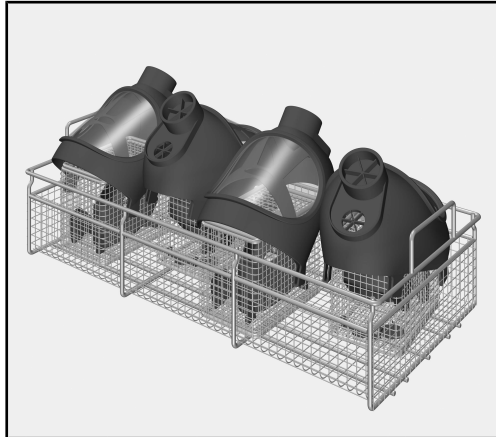
- Colocar la máscara sobre el cesto para objetos pequeños.

Asegurarse de que las piezas pequeñas del cesto para objetos pequeños y la máscara adjunta estén juntas.

En caso necesario se pueden utilizar marcas de colores. APLW 873, hay mosquetones y colgantes disponibles como accesorios.



### Disposición de las máscaras respiratorias



- Colocar los cestos para objetos pequeños en el complemento APLW 631 con las máscaras respiratorias acopladas.
- Colocar el cesto para objetos pequeños de modo que los cristales visores de las máscaras respiratorias miren alternativamente hacia la izquierda y hacia la derecha.

En el caso de las máscaras respiratorias de mayor tamaño, el borde inferior puede apoyar en el marco del complemento.

#### Daños en los cristales visores.

Los cristales visores que se tocan entre sí se pueden rayar durante la carga y descarga.

Ordenar las máscaras de modo que los cristales visores no se toquen entre sí.

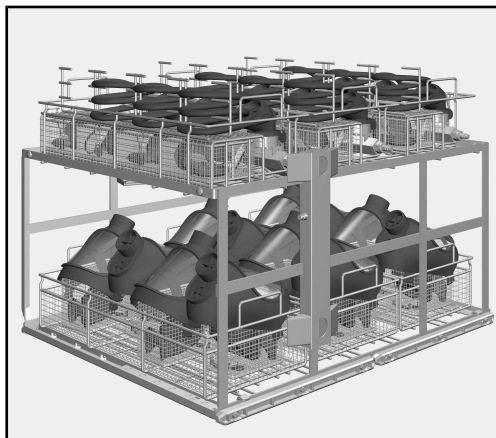
### Colocación del complemento en el carro

Carga APLW 152

- Levante el complemento por las asas laterales.
- Coloque el complemento en el carro de la lavadora desinfectadora.

La combinación de ALPW 630 y APLW 631 no está prevista en el cesto inferior APLW 152.

Ejemplo de carga  
E 975/2



E 975/2 con 3 x APLW 630 para máscaras respiratorias y 3 x APLW 631 para respiradores

### Tras la preparación

- Retirar el complemento del carro de la lavadora desinfectadora.
- Retirar las máscaras respiratorias y vaciar los posibles restos de agua de las piezas aspiradoras en la cuba o en una pila existente en el lugar de instalación.
- Seguir las instrucciones del fabricante de las máscaras respiratorias en cuanto a secado, ensamblaje y sustitución de piezas de desgaste.

⚠ Existe un riesgo de infección

Tras la preparación, realizar una comprobación del funcionamiento de los productos de protección respiratoria según las instrucciones del fabricante.

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen .....</b>	<b>52</b>
Tekstin korostukset.....	52
Käsitteiden määrittely .....	52
<b>Määräystenmukainen käyttö .....</b>	<b>53</b>
Kysymykset ja tekniset ongelmat .....	53
<b>Vakiovarusteet .....</b>	<b>54</b>
Koneen täytössä käytettävät varusteet .....	54
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	54
Erikseen ostettavat lisävarusteet .....	54
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita.....</b>	<b>55</b>
<b>Käyttötekniikka.....</b>	<b>56</b>
Välineiden asetteluohjeita .....	56
Telineen esivalmistelu.....	56
Hengityssuojamaskien esipuhdistus.....	56
Hengityssuojamaskien purkaminen osiin.....	56
Hengityssuojanaamarien asettelu telineeseen.....	57
Telineen asettaminen kuormausalustaan .....	57
Käsittelyn jälkeen.....	58

### Tekstin korostukset

#### Varoitukset

⚠ Varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista.

Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

#### Ohjeet

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

#### Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin ohuella kehyksellä.

#### Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin mustalla luettelamerkillä.

#### Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja vahvista asetukset valitsemalla *OK*.

#### Esimerkki:

■ valitse jokin vaihtoehto.

#### Näyttöruutu

Näyttöruudun tekstit tunnistat fontista.

#### Esimerkki:

Tallenna.

### Käsitteiden määrittely

#### Kone

Tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone.

#### Välineet

Käsiteltävistä tuotteista ja välineistä käytetään yleisnimitystä "välineet", mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

#### Pesuvesi

Sanaa "pesuvesi" käytetään kuvaamaan veden ja prosessikemikaalien seosta.

Tämän teline APLW 631 soveltuu uudelleenkäytettävien hengityssuojaimien käsittelyyn Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien hengityssuojaintuotteiden valmistajien ohjeita.

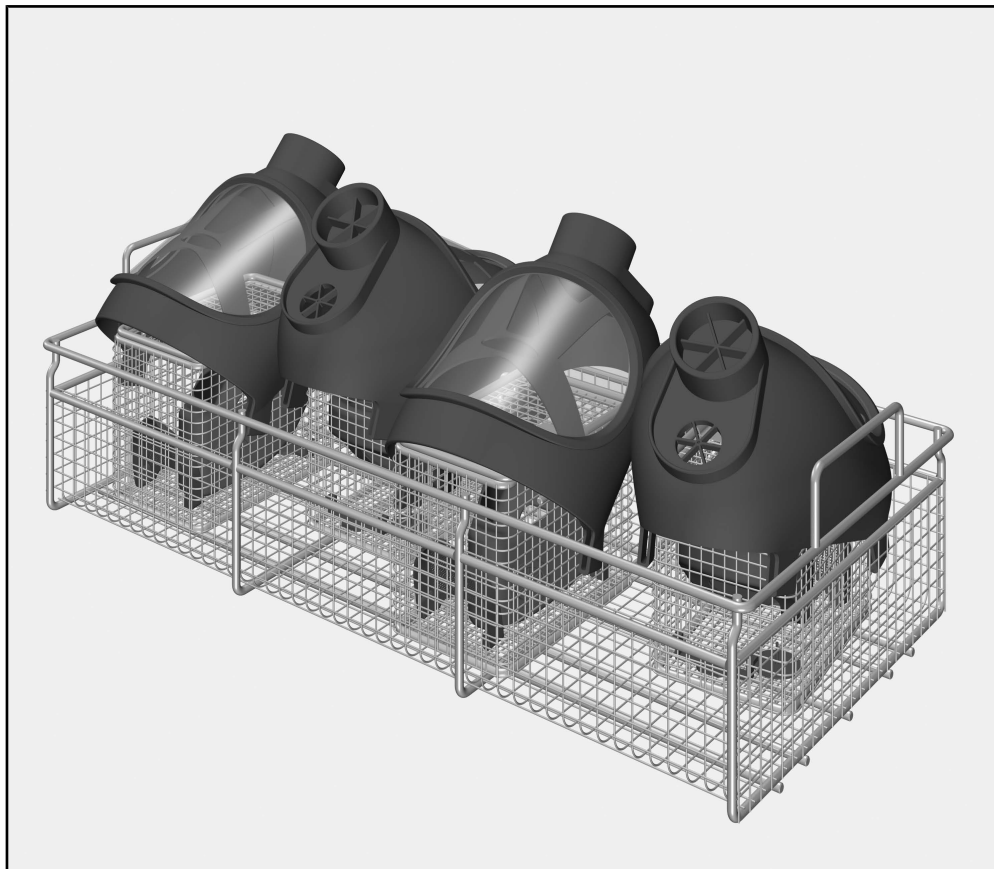
Telinettä APLW 631 voidaan käyttää yhdessä seuraavien kuormausalustojen kanssa:

Kone	Kuormausalusta
PLW 7111 Safety	Yläkori APLW 107
	Alakori APLW 152
PLW 8615 Safety	Vaunu E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta [www.miele-professional.fi](http://www.miele-professional.fi).

### Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Teline APLW 631, korkeus 160 mm, leveys 250 mm, syvyys 541 mm

#### Toimituksen sisältö

#### Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

- 4 kpl kannellisia pientavarakoreja

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.


Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele Kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

#### Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- APLW 873, 6 kpl karabiinihakoja ja ripustimia, 6 eri väriä

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.  
Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Noudata ehdottomasti myös hengityssuojaintuotteiden valmistajien antamia ohjeita.
- ▶ Suojaa pestävien tuotteiden tiivisteet niin, etteivät ne ole jatkuvasti kosketuksissa pesuveden kanssa. Sulje käyttämättä jäävät liitännät aina tulpilla tai sulkuruuveilla.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

### Telineen esivalmistelu

### Välineiden asetteluohjeita

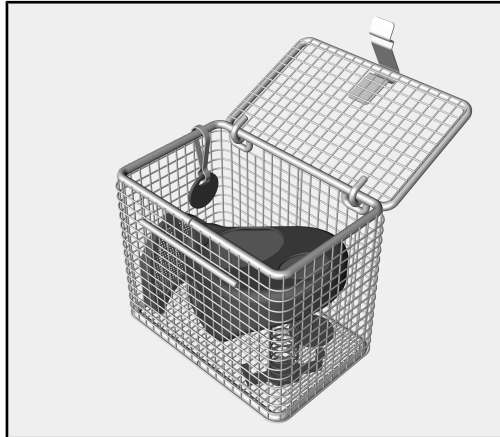
- Aseta teline tukevasti työtasolle.
- Avaa pientavarakorien kannet.

### Hengityssuoja- maskien esipuh- distus

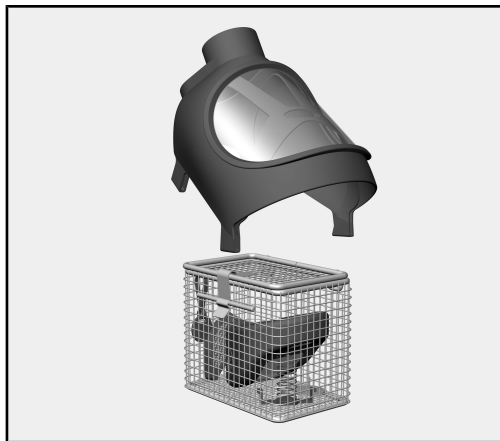
- Tarkasta, onko hengityssuojamaskissa nokea tai muuta likaa, joka vaatii manuaalista esipuhdistusta.
- Suorita esipuhdistus tarvittaessa valmistajan ohjeiden mukaisesti.

### Hengityssuoja- maskien purkaminen osiin

- Pura hengityssuojamaski osiin valmistajan ohjeiden mukaisesti.



- Aseta pienet osat pientavarakoriin.
- Aseta maskin sisäosa samaan pientavarakoriin holvipuoli alaspäin.
- Sulje pientavarakorin kansi.



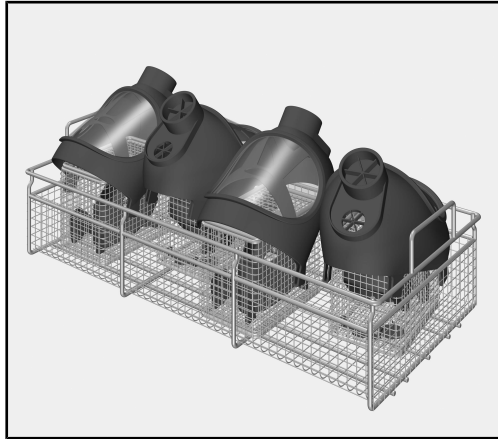
- Aseta maski pientavarakorin päälle.

Huolehdi siitä, että asetat kunkin maskin juuri kyseisen maskin osia sisältävän pientavarakorin päälle.

Tarvittaessa voit käyttää värikoodeja. APLW 873, karabiinihakoja ja ripustimia on saatavana erikseen ostettavina lisävarusteina.



**Hengityssuoja-  
naamarien asette-  
lu telineeseen**



- Aseta pientavarakorit, joiden päälle olet asettanut maskit, telineeseen APLW 631.
- Asettele pientavarakorit niin päin, että joka toisen maskin visiiri osoittaa vasemmalle ja joka toisen oikealle.

Isokokoisten hengitysmaskien alareuna saa jäädä telineiden kehyksen ulkopuolelle.

Visiirin vaurioitumisen vaara.

Visiirit voivat naarmuuntua, jos ne pääsevät koskettamaan toisiaan telineen täytön ja tyhjentämisen aikana.

Asettele maskit niin, etteivät visiirit pääse koskettamaan toisiaan.

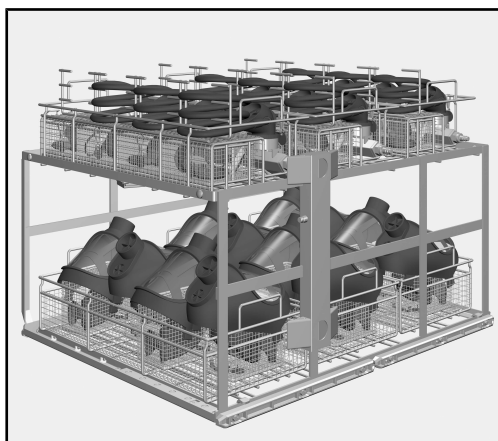
**Telineen asetta-  
minen kuormaus-  
alustaan**

APLW 152:n täyttö

- Nosta telinettä sen sivuilla olevista kahvoista.
- Aseta teline koneen kuormausalustalle.

Alakoria APLW 152 ei ole tarkoitettu telineiden ALPW 630 ja APLW 631 samanaikaiseen käyttöön.


E 975/2:n esimerk-  
kitäyttö



E 975/2 ja 3 x APLW 630 hengityssuojamaskeille ja 3 x APLW 631 hengitysohjaimille

### Käsittelyn jälkeen

- Ota teline pois koneen kuormausalustalta.
- Ota hengityssuojamaskit pois ja tyhjennä mahdolliset nestejäämät pesutilan pohjalle tai rakennuskohtaiseen kaatoaltaaseen.
- Kuivaa ja kokoa hengityssuojamaskit valmistajan ohjeiden mukaisesti ja vaihda kuluvat osat tarvittaessa.


 Tartuntavaara

Ennen kuin hengityssuojaintuotteet otetaan uudelleen käyttöön käsittelyn jälkeen, niiden toimivuus on testattava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

<b>Remarques</b> .....	60
Surlignés dans le texte .....	60
Définition .....	60
<b>Utilisation conforme</b> .....	61
Questions et problèmes techniques.....	61
<b>Accessoires fournis</b> .....	62
Complément.....	62
Elimination des emballages de transport.....	62
Accessoires en option.....	62
<b>Consignes de sécurité et mises en garde</b> .....	63
<b>Technique d'utilisation</b> .....	64
Disposer la charge.....	64
Préparer le complément.....	64
Prélavage du masque de protection respiratoire .....	64
Démonter le masque respiratoire .....	64
Disposer les masques respiratoires .....	65
Placer le complément dans le support de charge .....	65
Après le traitement .....	66

### Surlignés dans le texte

#### Avertissements

 Les avertissements contiennent des informations relatives à la sécurité. Ils avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.  
Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

#### Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

#### Autres informations et remarques

#### Étapes

Les informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

#### Exemple :

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

#### Exemple :

■ Sélectionnez une option.

#### Écran

Les expressions affichées à l'écran sont identifiées par une police spéciale.

#### Exemple :

Enregistrer.

#### Définition

#### Laveur

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

#### Charge

Le terme « charge » ou « pièces » est utilisé de manière générique dans ce mode d'emploi, si les objets à traiter ne sont pas plus précisément définis.

#### Bain lessiviel

Le terme « bain lessiviel » désigne le mélange entre l'eau et les produits chimiques.

Ce complément APLW 631 permet de traiter en machine les masques respiratoires réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des masques respiratoires.

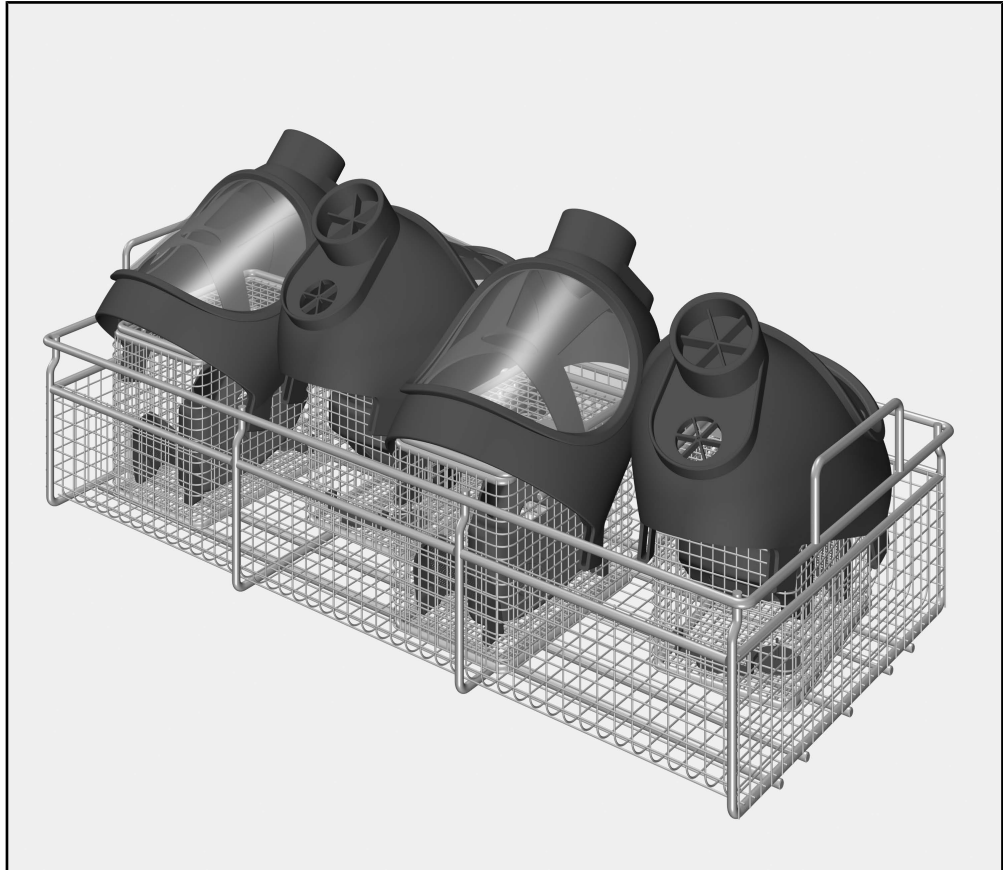
Le complément APLW 631 peut être utilisé en combinaison avec les supports de charge suivants :

Laveur	Support de charge
PLW 7111 Safety	Panier supérieur APLW 107
	Panier inférieur APLW 152
PLW 8615 Safety	Chariot E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Complément



- Complément APLW 631, hauteur 160 mm, largeur 250 mm, profondeur 541 mm

**Sont fournis les éléments suivants :**  
**Elimination des emballages de transport**

- 4 x petit panier avec couvercle

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.


**Accessoires en option**

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- APLW 873, 6 x mousquetons et crochets en 6 coloris

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.

► Respectez les avertissements et les consignes des fabricants de produits de protection respiratoire.

► Les joints existants sur la vaisselle doivent être protégés d'un contact permanent avec le liquide de rinçage. Par conséquent, fermez toujours les ports non utilisés à l'aide de capuchons de protection ou de caches.

► Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

► Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

### Disposer la charge

#### Préparer le complément

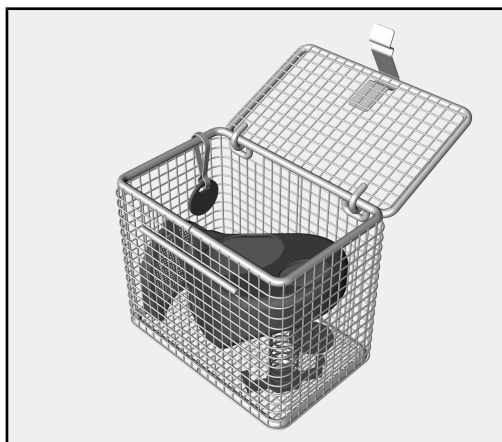
- Posez le complément bien d'aplomb sur le plan de travail.
- Ouvrez le couvercle des paniers pour petites pièces.

#### Prélavage du masque de protection respiratoire

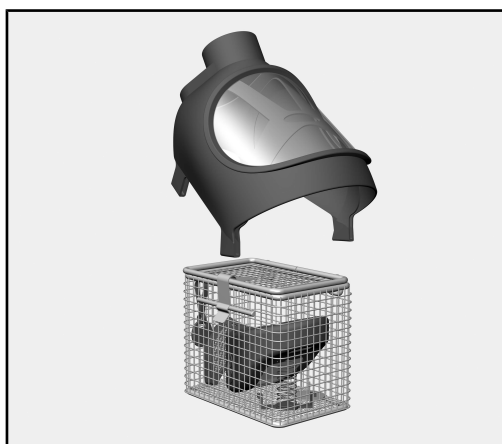
- Vérifiez s'il est nécessaire d'effectuer un prélavage manuel du masque respiratoire, par ex. pour retirer des dépôts de suie.
- Le cas échéant, procédez au prélavage en respectant les indications du fabricant.

#### Démonter le masque respiratoire

- Démontez le masque respiratoire conformément aux instructions du fabricant.



- Placez les pièces de petite taille dans un panier pour petites pièces.
- Placez le masque intérieur avec la partie bombée vers le bas dans le panier pour petites pièces.
- Fermez le couvercle du panier pour petites pièces.



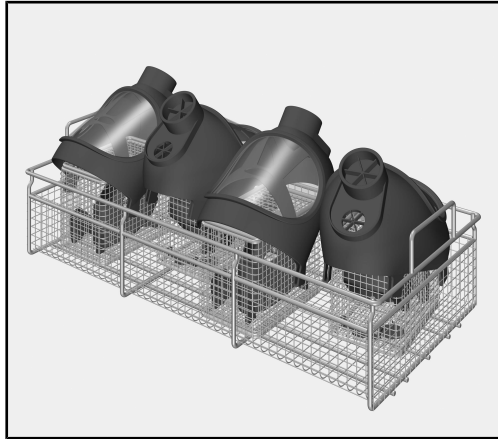
- Placez le masque sur le dessus du panier de petites pièces.

Veillez à ce que les petites pièces dans le panier à petites pièces et le masque mis en place aillent ensemble.

Si nécessaire, un marquage de couleur peut être utilisé. APLW 873, des mousquetons et des badges sont disponibles en tant qu'accessoires disponibles.



### Disposer les masques respiratoires



- Placez les paniers pour petites pièces avec les masques respiratoires dans le complément APLW 631.
- Alignez les paniers pour petites pièces de manière à ce que les écrans des masques respiratoires soient alternativement orientés vers la gauche et la droite.

Pour les masques respiratoires de grande taille, le bord inférieur peut reposer sur le cadre du complément.

Risque de dommages sur la visière.

Si elles sont au contact les unes des autres, les visières sont susceptibles de se rayer lors du chargement et du déchargement. Disposez les masques de telle manière que les visières ne se touchent pas.

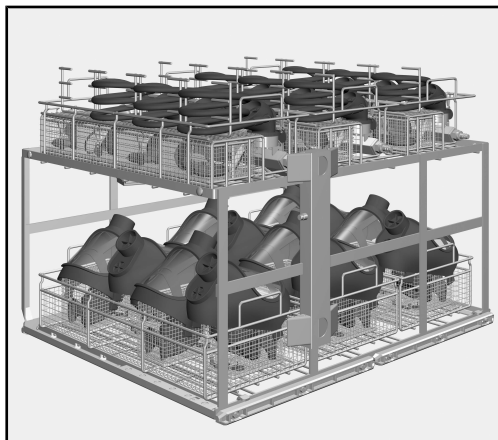
### Placer le complément dans le support de charge

Charge APLW 152

- Soulevez le complément par les poignées latérales.
- Placez le complément dans le support de charge du laveur.

Dans le panier inférieur APLW 152, il n'est pas prévu de combiner APLW 630 et APLW 631.

Charge à titre d'exemple E 975/2



E 975/2 avec 3 x APLW 630 pour masques respiratoires et 3 x APLW 631 pour appareils respiratoires

### Après le traitement

- Retirez le complément du support de chargement du laveur-désinfecteur.
- Retirez les masques respiratoires et videz les éventuels restes d'eau chaude des cavités dans la cuve ou dans un évier côté installation.
- Suivez les instructions du fabricant des masques respiratoires concernant le séchage, l'assemblage et le remplacement des pièces d'usure.


 Risque d'infection

Effectuez un contrôle fonctionnel conformément aux instructions du fabricant avant de réutiliser les appareils respiratoires après leur traitement.

<b>Útmutatások a leíráshoz</b> .....	68
Kiemelések a szövegben.....	68
A kifejezések meghatározása .....	68
<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	69
Kérdések és műszaki problémák .....	69
<b>Szállítási csomag</b> .....	70
Eszköztartó kocsi .....	70
A csomagolóanyag megsemmisítése .....	70
Utólag vásárolható tartozékok .....	70
<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések</b> .....	71
<b>Alkalmazástechnika</b> .....	72
A mosogatnivaló elrendezése .....	72
Betét előkészítése .....	72
Légzésvédő maszk előmosogatása .....	72
Légzésvédő maszk szétszerelése .....	72
Légzésvédő maszkok elrendezése.....	73
A betét behelyezése a teherhordóba .....	73
Az előkészítés után.....	74

### Kiemelések a szövegben

#### Figyelmeztetések

 A figyelmeztetések biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Lehetséges személyi sérülésekre és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa el a figyelmeztetéseket, és vegye figyelembe az ott megadott cselekvési utasításokat és viselkedési szabályokat.

#### Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyeket különösen figyelembe kell venni.

#### Kiegészítő információk és megjegyzések Műveleti lépések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Minden műveleti lépés előtt egy fekete négyzet található.

#### Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyílombok segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

#### Példa:

■ Válasszon ki egy opciót.

#### Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket különleges betűtípus jelöli.

#### Példa:

Mentés.

### A kifejezések meghatározása

#### Tisztítóautomata

A jelen használati útmutatóban a tisztító- és fertőtlenítőberendezést a továbbiakban tisztítóautomatának nevezzük.

#### Mosogatnivaló

A mosogatnivalók fogalmát általánosságban akkor használjuk, ha az előkészítendő tárgyakat nem nevezzük meg közelebbről.

#### Öblítővíz

Öblítővíznek a víz és a technológiai vegyszerek keverékét nevezzük.

Ennek az APLW 631 betétnek a segítségével a légzőmaszkok Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben előkészíthetők. Ehhez a tisztító- és fertőtlenítő készülék használati útmutatóját, valamint a légzőmaszkok gyártójának tájékoztatását is figyelembe kell venni.

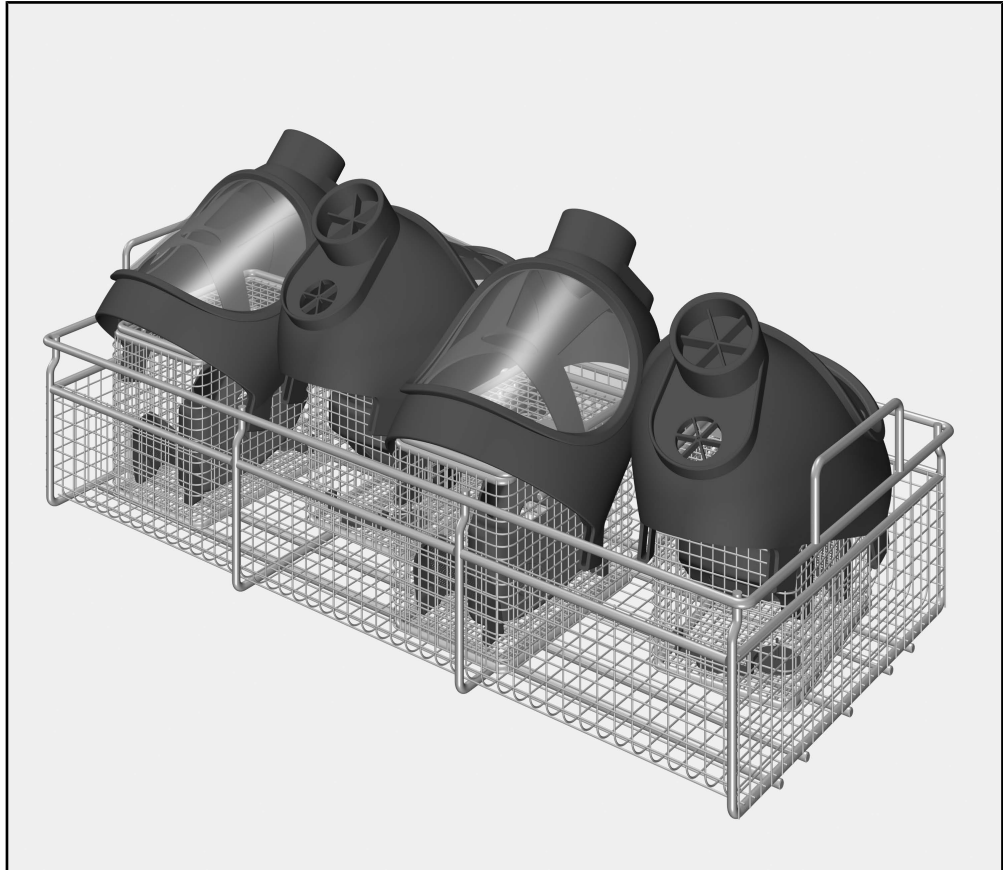
A(z) APLW 631 betét és a következő eszköztartó kocsikkal együtt használható:

<b>Tisztítóautomata</b>	<b>Eszköztartó kocsi</b>
PLW 7111 Safety	Felső kosár APLW 107
	Alsó kosár APLW 152
PLW 8615 Safety	E 975/2 kocsi
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Kérdések és műszaki problémák**

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a [www.miele.hu/professional](http://www.miele.hu/professional) weboldalon.

### Eszköztartó kocsi



- APLW 631 betét, 160 mm magas, 250 mm széles, 541 mm mély

**A szállítási csomag tartalmazza:  
A csomagolóanyag megsemmisítése**

- 4 x kicsi kosár fedéllel

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.


**Utólag vásárolható tartozékok**

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- APLW 873, 6 db karabinerkampó, és akasztók 6 színben

A betét használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A betétek kizárólag az ebben a használati útmutatóban megadott felhasználási területeken használhatók. Az ezen túlmutató felhasználásokat, valamint a betéteknek a Miele tartozékkínálatban megtalálható további komponensekkel való használatát a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele vállalattal. Semmilyen más használat, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új betéteket mosogatnivaló nélkül alapvető tisztításnak kell alávetni a tisztítóautomatában.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a mosogatógép használati utasításának „Karbantartási intézkedések” fejezetében leírtak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan mosogatnivalót készítsen elő, amelyet az adott gyártó géppel előkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a ki-fejezetten rá vonatkozó specifikus előkészítési utasításokat.
- ▶ Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.
- ▶ A mosogatnivaló tömítéseit védeni kell a mosóvízzel való állandó érintkezéstől. Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.
- ▶ Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.
- ▶ Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

### A mosogatnivaló elrendezése

#### Betét előkészítése

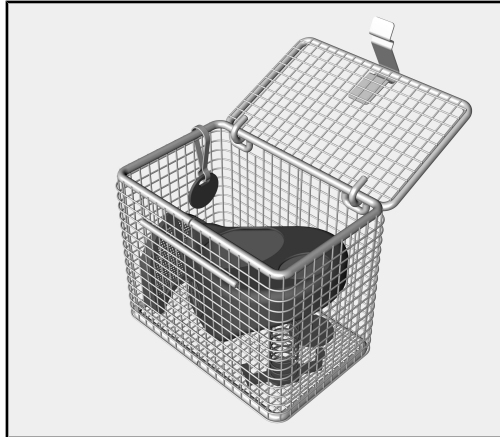
- Helyezze a betétet szilárdan a munkafelületre.
- Nyissa ki az apró alkatrészek kosarának fedelét.

#### Légzésvédő maszk előmosogatása

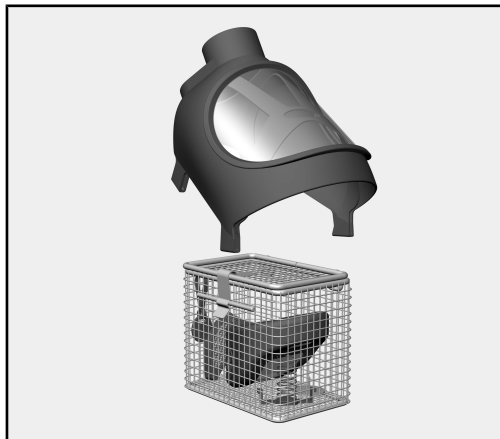
- Ellenőrizze, hogy pl. a koromszennyeződések eltávolítása érdekében szükség van-e a légzésvédő maszk kézi előmosogatására.
- Amennyiben szükséges, végezze el az előmosogatást a gyártói utasításoknak megfelelően.

#### Légzésvédő maszk szétszerelése

- A gyártó előírásai szerint szerelje szét a légzésvédő maszkot.



- A kis méretű eszközöket helyezze az apró alkatrészek kosarába.
- A maszkbelső a mélyedéssel lefelé helyezze az apró alkatrészek kosarába.
- Zárja le az apró alkatrészek kosarának fedelét.



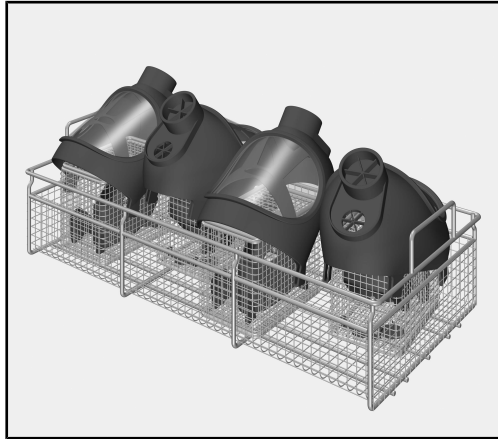
- Helyezze a maszkot felül az apró alkatrészek kosarára.

Ügyeljen arra, hogy az apró alkatrészek kosarában lévő apró alkatrészek és a felhelyezett maszk összetartoznak.

Szükség esetén alkalmazzon színekkel történő jelölést. APLW 873, karabinerkampó és akasztó utólag megvásárolható tartozékként kaphatók.



**Légzésvédő  
maszkok  
elrendezése**



- Helyezze az apró alkatrészek kosarát a felhelyezett gázmaszkokkal a betétbe.
- Úgy igazítsa az apró alkatrészek kosarát, hogy a gázmaszkok lencségei felváltva balra és jobbra nézzenek.

Nagyobb gázmaszkok esetén a gázmaszkok alsó széle felfekhet a bélének keretére.

A lencsék sérülése.

Az egymással érintkező lencsék karcolódnak a be- és kirakodásnál.

Úgy helyezze el a maszkokat, hogy a lencsék ne érjenek egymáshoz.

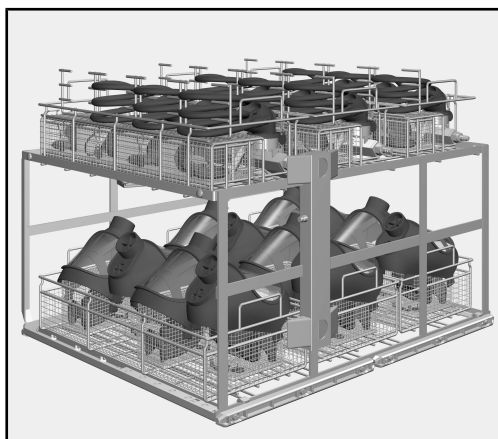
**A betét behelyezése a teherhordóba**

Betöltés APLW 152

- Emelje meg a betétet az oldalsó fogantyúknál fogva.
- Helyezze be a betétet a tisztítóautomata teherhordójába.

Az APLW 630 és APLW 631 kombinációja nem szerepel az APLW 152 alsó kosárban.

Példa töltet  
E 975/2



E 975/2 3 x APLW 630-cal a gázmaszkokhoz és 3 x APLW 631 a lélegeztető készülékekhez

### Az előkészítés után

- Vegye ki a betétet a tisztítóautomata eszköztartó kocsijából.
- Vegye le a gázmaszkokat és ürítse ki az esetleges vízmaradékokat az öblítőkamrába vagy a megrendelő által biztosított mosogatóba.
- A szárítás, összeszerelés és a kopó alkatrészek cseréje során kövesse a gázmaszkok gyártójának utasításait.


 Fertőzésveszély

A gyártó utasításai szerint végezzen működésellenőrzést mielőtt a légzésvédő eszközöket az előkészítés után újra használatba venné.

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso .....</b>	<b>76</b>
In rilievo nel testo .....	76
Definizione di termini .....	76
<b>Uso previsto .....</b>	<b>77</b>
Domande e problemi tecnici .....	77
<b>Dotazione .....</b>	<b>78</b>
Supporto di carico.....	78
Smaltimento imballaggio .....	78
Accessori su richiesta .....	78
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze .....</b>	<b>79</b>
<b>Tecnica d'impiego .....</b>	<b>80</b>
Disporre il carico .....	80
Preparare l'inserito .....	80
Effettuare il prelavaggio delle maschere respiratorie .....	80
Scomporre la maschera respiratoria .....	80
Disporre le maschere respiratorie .....	81
Posizionare l'inserito nel supporto di carico .....	81
Dopo il trattamento.....	82

### In rilievo nel testo

#### Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni importanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a possibili danni a persone o cose.  
Leggere attentamente le avvertenze e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

#### Avvisi

Gli avvisi contengono informazioni importanti da rispettare con particolare attenzione.

#### Informazioni aggiuntive e annotazioni generali Operazioni

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un sottile riquadro.

A ogni operazione è anteposto un quadrato/riquadro nero.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e salvare l'impostazione con *OK*.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione.

#### Display

Le espressioni a display sono contrassegnate da un carattere particolare.

#### Esempio:

Salva.

### Definizione di termini

#### Macchina

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo macchina.

#### Oggetti da trattare

Il termine "oggetti da trattare" si utilizza in senso generale, se gli oggetti non sono definiti in modo più dettagliato.

#### Liscivia

Il termine liscivia si utilizza per il mix di acqua e sostanze chimiche.

Con l'ausilio di questo inserto APLW 631 è possibile trattare maschere respiratorie riutilizzabili in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele. Tenere presente anche le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione e le informazioni dei produttori delle maschere respiratorie.

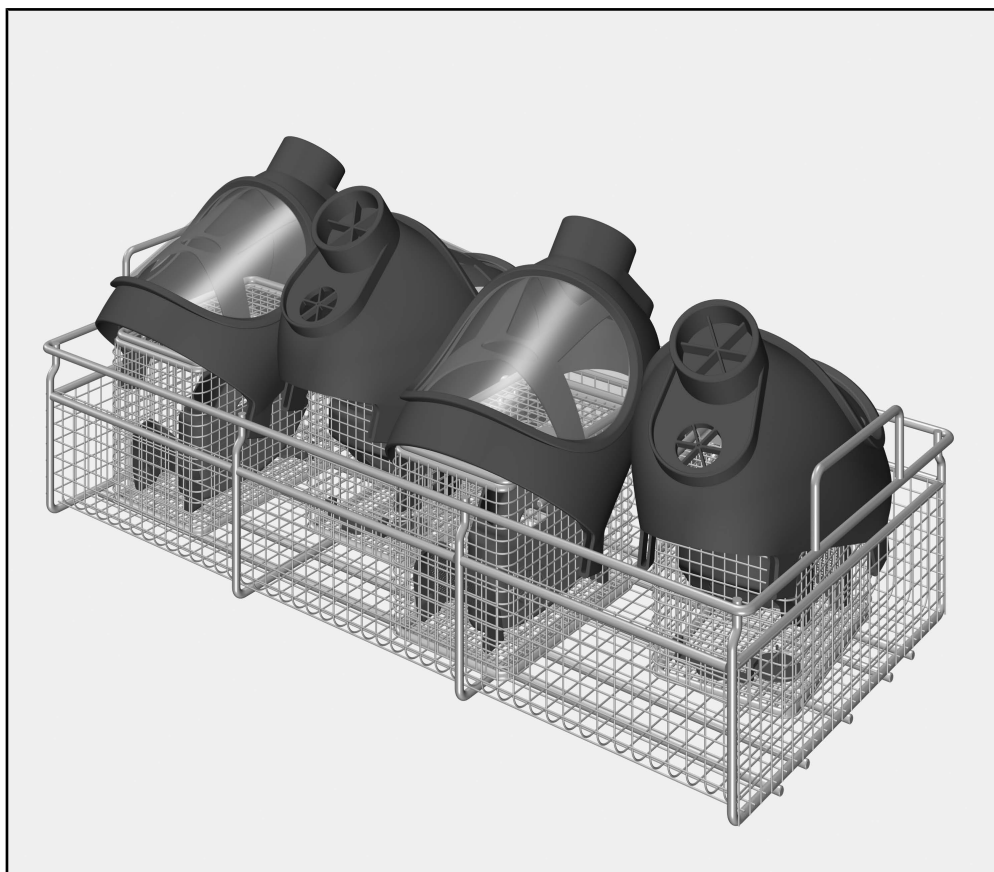
L'inserto APLW 631 può essere utilizzato con i seguenti supporti di carico:

<b>Macchina</b>	<b>Supporto di carico</b>
PLW 7111 Safety	Cestello superiore APLW 107
	Cesto inferiore APLW 152
PLW 8615 Safety	Carrello E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Domande e problemi tecnici**

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito [www.miele.it/it/p/index.htm](http://www.miele.it/it/p/index.htm).

### Supporto di carico



- Inserto APLW 631, altezza 160 mm, larghezza 250 mm, profondità 541 mm

#### **La dotazione comprende Smaltimento im- ballaggio**

- Quattro cesti piccoli con coperchio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

#### **Accessori su richiesta**


A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- APLW 873, sei moschettoni e ganci in sei colori

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

---

Prima di utilizzare l'insero leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ Attenersi alle avvertenze e alle indicazioni dei produttori dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie.
- ▶ Le guarnizioni presenti sugli oggetti devono essere protette dal contatto continuo con la liscivia. Pertanto, si consiglia di chiudere sempre gli allacciamenti inutilizzati con cappucci di protezione o coperture cieche.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

### Disporre il carico

#### Preparare l'inser- to

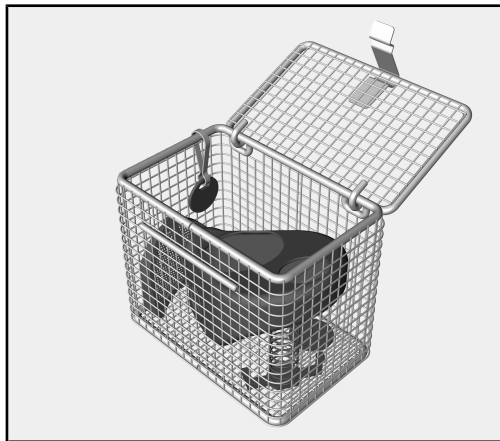
- Posizionare l'inserito in modo stabile sulla superficie di lavoro.
- Aprire il coperchio dei cestri della minuteria.

#### Effettuare il prela- vaggio delle ma- schere respirato- rie

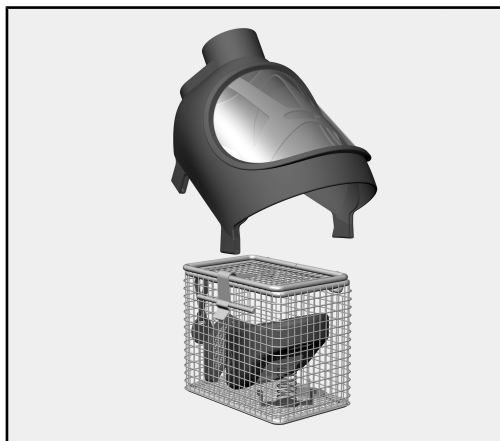
- Controllare se è necessario un prelavaggio manuale della maschera per eliminare p.es. sporco di fuliggine.
- Se necessario, eseguire questa operazione in base alle indicazioni del produttore.

#### Scomporre la ma- schera respirato- ria

- Scomporre la maschera respiratoria seguendo le indicazioni del produttore.



- Disporre la minuteria in un apposito cesto.
- Disporre la maschera interna con la parte bombata rivolta verso il basso nel cesto della minuteria.
- Chiudere il coperchio del cesto della minuteria.



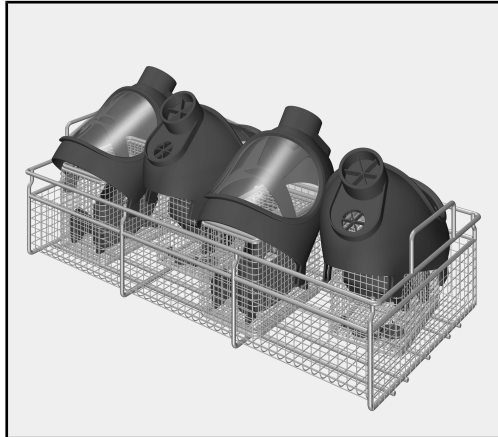
- Posizionare la maschera in alto sul cesto della minuteria.

Accertarsi che la minuteria nell'apposito cesto e la maschera di-  
sposta vadano insieme.

Se necessario, è possibile utilizzare contrassegni colorati.  
APLW 873, moschettoni e ganci sono reperibili come accessori su  
richiesta.



**Disporre le maschere respiratorie**



- Disporre i cesti della minuteria con le maschere respiratorie nell'inserto APLW 631.
- Disporre i cesti della minuteria in modo che le lastre trasparenti delle maschere respiratorie siano rivolte a sinistra e a destra in modo alternato.

Con maschere respiratorie più grandi è possibile poggiare il bordo inferiore delle maschere respiratorie sul bordo dell'inserto.

Danneggiamento delle lastre trasparenti.

Le lastre trasparenti che si toccano possono graffiarsi durante le operazioni di carico e scarico.

Disporre le maschere in modo che le lastre trasparenti non si tocchino.

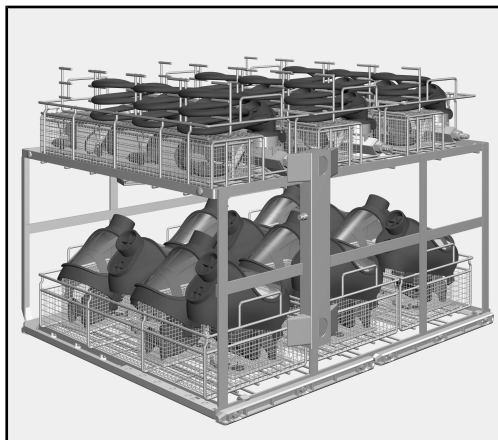
**Posizionare l'inserto nel supporto di carico**

Carico APLW 152

- Sollevare l'inserto dalle maniglie laterali.
- Posizionare l'inserto nel supporto di carico della macchina.

Nel cesto inferiore APLW 152 non è prevista la combinazione tra APLW 630 e APLW 631.

**Esempio di carico E 975/2**



E 975/2 con tre APLW 630 per maschere respiratorie e tre APLW 631 per regolatori d'aria

### **Dopo il trattamento**

- Togliere l'inserito dal supporto di carico della macchina.
- Prelevare le maschere respiratorie e svuotare i residui di acqua eventualmente presenti nelle parti concave nella vasca di lavaggio oppure in un vuotatoio presente in loco.
- Seguire le indicazioni dei produttori delle maschere respiratorie relativamente all'asciugatura, all'assemblaggio e alla sostituzione delle parti usurate.

 Pericolo di infezioni

Eseguire un controllo di funzionamento in base alle indicazioni dei produttori prima di riutilizzare i prodotti di protezione delle vie respiratorie in seguito a un trattamento.

---

<b>Inleiding</b> .....	84
Markeringen in de tekst.....	84
Begripsdefinitie.....	84
<b>Verantwoord gebruik</b> .....	85
Vragen en technische problemen.....	85
<b>Bijgeleverd</b> .....	86
Beladingssysteem .....	86
Het verpakkingsmateriaal .....	86
Bij te bestellen accessoires.....	86
<b>Veiligheidstips en waarschuwingen</b> .....	87
<b>Gebruik</b> .....	88
Spoelgoed inruimen .....	88
Inzet voorbereiden .....	88
Volgelaatsmasker voorreinigen .....	88
Volgelaatsmasker uit elkaar halen.....	88
Volgelaatsmaskers inruimen .....	89
Inzet in beladingssysteem plaatsen .....	89
Na de behandeling .....	90

### Markeringen in de tekst

#### Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten informatie over de veiligheid. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.  
Lees de waarschuwingen zorgvuldig door en houd u aan de betreffende instructies en gedragsregels.

#### Aanwijzingen

Aanwijzingen bevatten informatie waarop in het bijzonder moet worden gelet.

#### Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

#### Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

#### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

#### Voorbeeld:

- Kies een optie.

#### Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype.

#### Voorbeeld:

Opslaan.

### Begripsdefinitie

#### Reinigingsauto- maat

In deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid.

#### Spoelgoed

De term spoelgoed wordt algemeen gebruikt als de te behandelen voorwerpen niet nader zijn gedefinieerd.

#### Spoelwater

De term spoelwater wordt gebruikt voor het mengsel van water en reinigingsmiddelen.

Met deze inzet APLW 631 kunnen volgelaatsmaskers die machinaal kunnen worden behandeld in een Miele reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de volgelaatsmaskers.

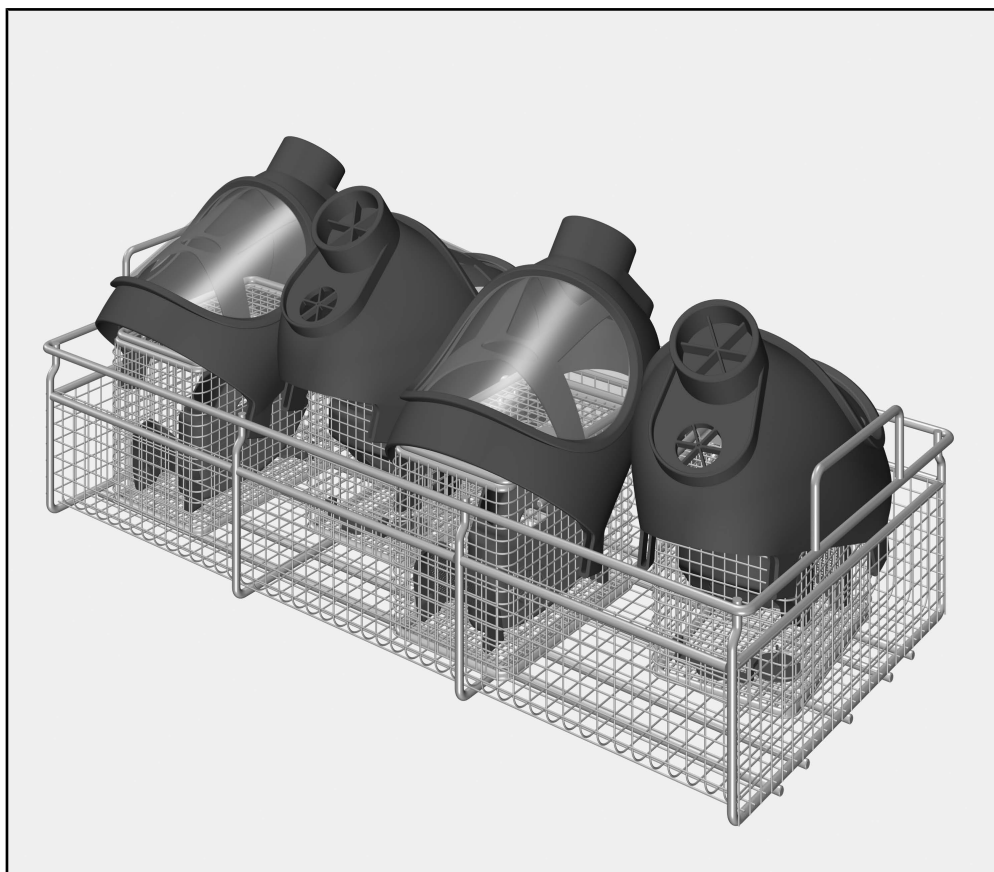
De inzet APLW 631 kan samen met de volgende beladingssystemen worden gebruikt:

<b>Reinigingsautomaat</b>	<b>Beladingssysteem</b>
PLW 7111 Safety	Bovenrek APLW 107
	Onderrek APLW 152
PLW 8615 Safety	Wagen E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Beladingsysteem



- Inzet APLW 631, hoogte 160 mm, breedte 250 mm, diepte 541 mm

**Het volgende  
wordt bijgeleverd:  
Het verpakkings-  
materiaal**

- 4 x klein rek met deksel

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.


Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

**Bij te bestellen  
accessoires**

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- APLW 873, 6 x karabijnhaak en hanger in 6 kleuren

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.  
Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigungsautomaat.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modulen en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- ▶ Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- ▶ Neem de waarschuwingen en aanwijzingen van de fabrikanten van de producten voor ademhalingsbescherming in acht.
- ▶ Op het spoelgoed aanwezige dichtingen moeten worden beschermd tegen constant contact met spoelwater. Sluit ongebruikte aansluitingen daarom altijd met beschermkapjes of blindafdekkingen af.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- ▶ De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

### Spoelgoed inruimen

#### Inzet voorbereiden

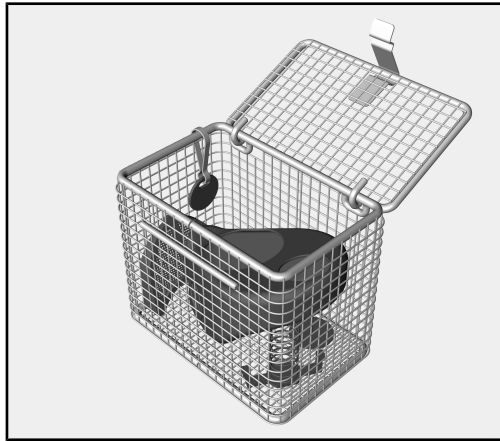
- Plaats de inzet stevig op het werkblad.
- Open de deksels van de rekken voor klein serviesgoed.

#### Volgelaatsmasker voorreinigen

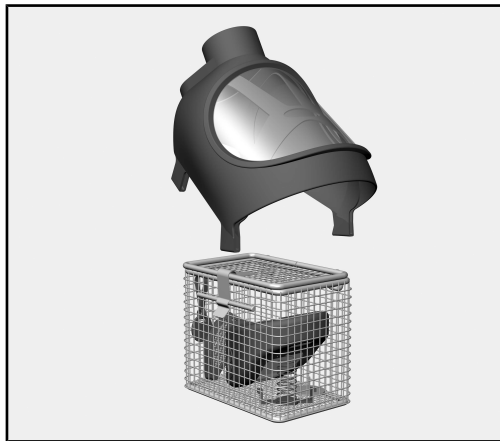
- Controleer of handmatige voorreiniging van het volgelaatsmasker noodzakelijk is om bijv. roet te verwijderen.
- Indien nodig voert u de voorreiniging uit volgens de instructies van de fabrikant.

#### Volgelaatsmasker uit elkaar halen

- Haal het volgelaatsmasker volgens de voorschriften van de fabrikant uit elkaar.



- Leg de kleine onderdelen in een rek voor klein spoelgoed.
- Plaats het binnenmasker met de bolling naar beneden in het rek voor klein spoelgoed.
- Sluit het deksel van het rek voor klein spoelgoed.



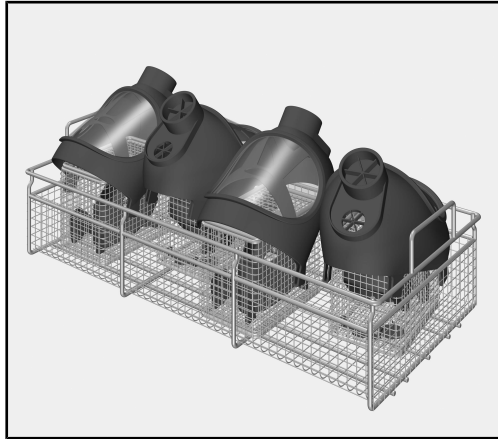
- Zet het masker boven op het rek voor klein spoelgoed.

Let erop dat de kleine onderdelen in het rek voor klein spoelgoed en het masker dat er bovenop ligt bij elkaar horen.

Indien nodig, kunnen gekleurde markeringen worden gebruikt. APLW 873, karabijnhaken en hangers kunnen achteraf bij Miele worden nabesteld.



### Volgelaatsmaskers inruimen



- Zet de rekken voor klein spoelgoed met de erop geplaatste volgelaatsmaskers in de inzet APLW 631.
- Ruim de rekken voor klein spoelgoed zodanig in dat de vizieren van de volgelaatsmaskers afwisselend naar links en rechts wijzen.

Bij grotere volgelaatsmaskers kan de onderste rand hiervan op het frame van de inzet liggen.

Beschadiging van de vizieren.

Als de vizieren elkaar raken bij het inruimen en leeghalen, kunnen er krassen op komen.

Ruim de maskers zo in dat de vizieren elkaar niet raken.

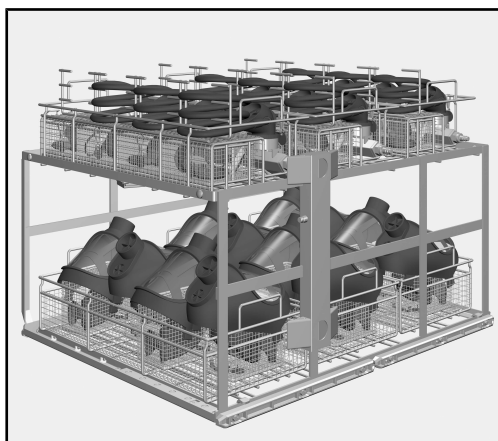
### Inzet in beladingssysteem plaatsen

Belading  
APLW 152

- Til de inzet aan de grepen aan de zijkant op.
- Plaats de inzet in het beladingssysteem van de reinigungsautomat.

De combinatie van ALPW 630 en APLW 631 is niet geschikt voor het onderrek APLW 152.

Voorbeeld belading  
E 975/2



E 975/2 met 3 x APLW 630 voor volgelaatsmaskers en 3 x APLW 631 voor ademluchttoestellen

### Na de behandeling

- Haal de inzet uit het beladingssysteem van de reinigungsautomaat.
- Verwijder de volgelaatsmaskers en giet eventuele resten water uit holle delen in de spoelruimte of in een ter plaatse aanwezige spoelbak.
- Volg de instructies van de fabrikanten van de volgelaatsmaskers m.b.t. droging, montage en het vervangen van versleten onderdelen op.

 Infectiegevaar

Controleer de werking van de producten voor ademhalingsbescherming volgens de voorschriften van de fabrikant, voordat u deze na de behandeling weer gaat gebruiken.

---

<b>Henvisninger til veiledningen</b> .....	92
Markeringer i teksten.....	92
Begrepsdefinisjon.....	92
<b>Forskriftsmessig bruk</b> .....	93
Spørsmål og tekniske problemer .....	93
<b>Standardlevering</b> .....	94
Vogner/moduler o.l. ....	94
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	94
Ekstrautstyr .....	94
<b>Sikkerhetsregler og advarsler</b> .....	95
<b>Anvendelsesteknikk</b> .....	96
Plassering av utensilene.....	96
Gjøre klar innsatsen .....	96
Forrengjøre vernemasken.....	96
Ta fra hverandre vernemasken .....	96
Sortere vernemasker .....	97
Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.....	97
Etter klargjøring .....	98

## no - Henvisninger til veiledningen

---

### Markeringer i teksten

#### Advarsler

⚠ Advarsler inneholder sikkerhetsrelevant informasjon. De advarer mot mulige skader på personer og materiell.  
Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

#### Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som du må ta spesielt hensyn til.

#### Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger er kjennetegnet av en enkel ramme.

#### Trinnvis fremgangsmåte

Foran hvert trinn er det plassert et sort kvadrat.

##### Eksempel:

■ Velg en opsjon ved hjelp av piltastene, og lagre innstillingen med *OK*.

##### Eksempel:

■ Velg en opsjon.

#### Display

Displaytekster vises med en spesiell skrifttype.

##### Eksempel:

Lagre.

### Begrepsdefinisjon

#### Rengjøringsautomat

I denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat.

#### Utensiler

Begrepet utensiler blir brukt generelt i denne bruksanvisningen, når gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

#### Vaskevann

Vaskevann betegnes som blandingen av vann og prosesskjemikalier.

Ved hjelp av denne innsatsen APLW 631 kan vernemasker, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele rengjørings- og desinfeksjonsautomat. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsenten av vernemasker.

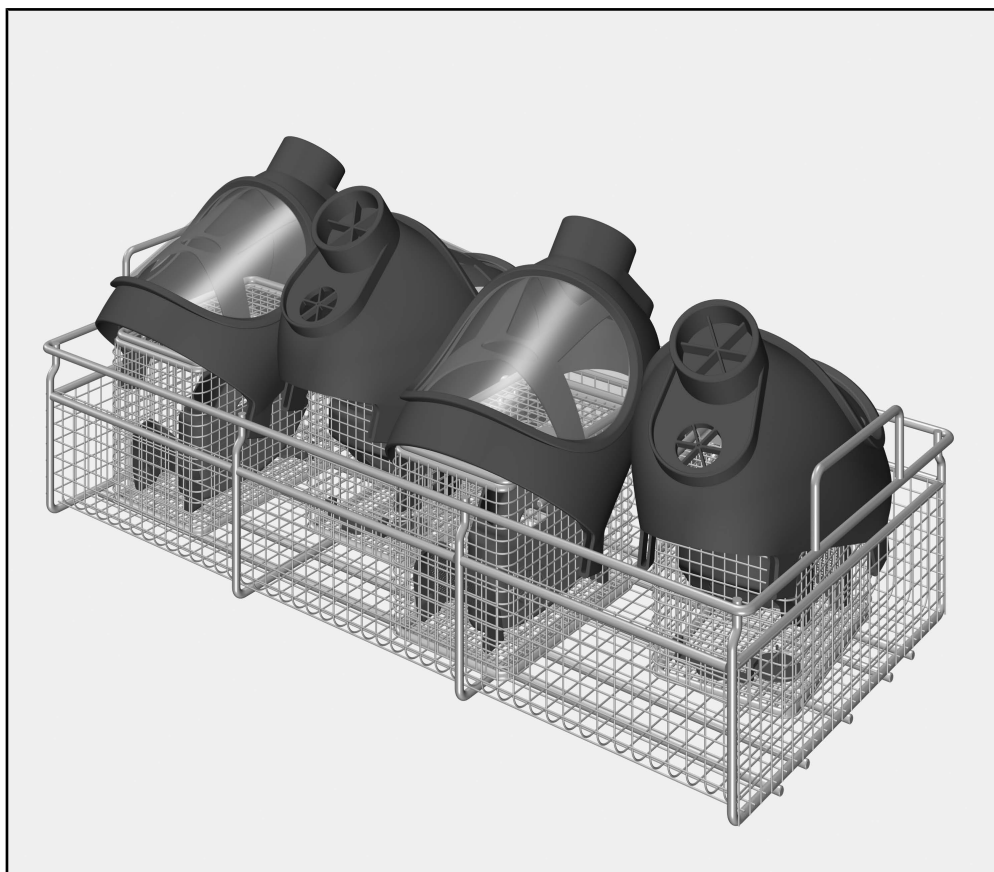
Innsatsen APLW 631 kan brukes sammen med følgende vogner, kurver, innsatser o.l.:

Rengjøringsautomat	Vogner, kurver, innsatser o.l.
PLW 7111 Safety	Overkurv APLW 107
	Underkurv APLW 152
PLW 8615 Safety	Vogn E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på [www.miele.no/professional](http://www.miele.no/professional)

### Vogner/moduler o.l.



- Innsats APLW 631, høyde 160 mm, bredde 250 mm, dybde 541 mm

#### **Med leveringen følger Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen**

- 4 x små kurver med lokk

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.


Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

#### **Ekstraustyr**

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- APLW 873, 6 x karabinkroker og merkelapper i 6 farger

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.  
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

► Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.

Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.

► Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.

► Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

► Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.

► Advarslene og anvisningene fra produsenten av røykdykkerutstyr skal følges.

► Tilgjengelige pakninger på utstyret bør beskyttes mot vedvarende kontakt med vaskevann. Derfor må ubenyttede tilkoblinger alltid lukkes med beskyttelseshetter eller blinddeksler.

► Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

► Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

### Plassering av utensilene

#### Gjøre klar innsatsen

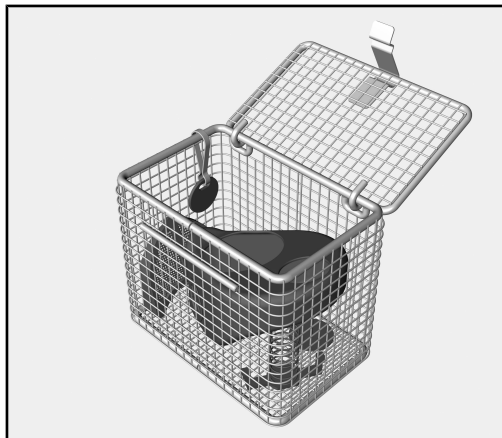
- Sett innsatsen slik at den står støtt på arbeidsflaten.
- Åpne lokket på kurven til smådeler.

#### Forrengjøre vernemasken

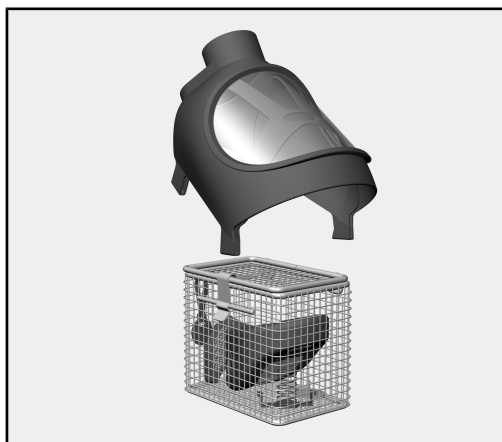
- Kontroller om det er nødvendig å forrengjøre vernemasken, f.eks. for å fjerne sot.
- Foreta forrengjøring ved behov, i henhold til produsentens anvisninger.

#### Ta fra hverandre vernemasken

- Ta fra hverandre vernemasken iht. produsentens anvisninger.



- Legg smådeler i en kurv for smådeler.
- Legg den innvendige masken med hvelvingen ned i kurven til smådeler.
- Lukk lokket på kurven til smådeler.



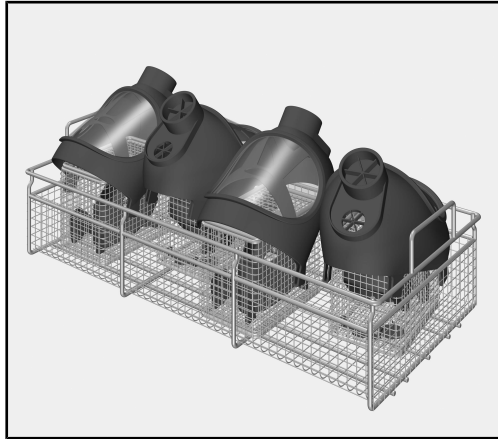
- Sett masken på toppen av kurven til smådeler.

Sørg for at smådelene i kurven til smådeler og masken som er satt på, hører sammen.

Ved behov kan det benyttes en fargemarkering. APLW 873, karabinkroker og merkelapper er å få kjøpt som ekstrautstyr.



## Sortere vernemasker



- Sett kurven til smådeler med den påsatte vernemasken inn i innsatsen APLW 631.
- Juster kurvene til smådeler slik at visirene til vernemaskene vekselvis peker til venstre og høyre.

På større vernemasker kan underkanten av vernemaskene ligge på rammen til innsatsen.

Skader på visirene.

Hvis visirene berører hverandre, kan det komme riper på dem når de skal settes inn eller tas ut.

Plasser maskene slik at visirene ikke kommer i berøring med hverandre.

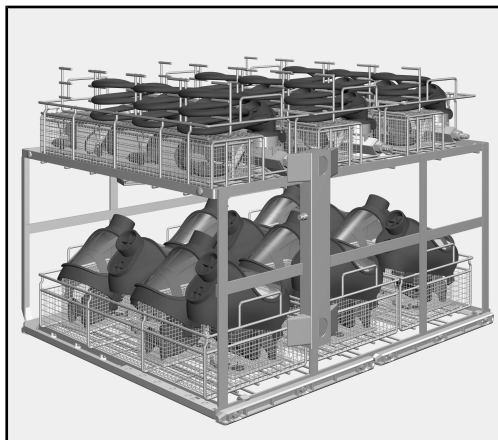
## Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.

- Løft innsatsen i håndtakene på siden.
- Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l. i rengjøringsautomaten.

Kapasitet  
APLW 152

I underkurven APLW 152 skal ikke ALPW 630 og APLW 631 kombineres.

Eksempel på plassering i E 975/2



E 975/2 med 3 x APLW 630 for vernemasker og 3 x APLW 631 for lungeautomater

### Etter klargjøring

- Ta innsatsen ut av vognen, kurven, innsatsen o.l. i rengjøringsautomaten.
- Ta ut vernemaskene og tøm eventuelle vannrester fra hule deler i vaskekammeret eller i en eventuell utslagsvask på oppstillingsstedet.
- Følg anvisningene fra produsenten av vernemaskene med hensyn til tørking, sammensetting og utskiftning av slitedeler.

 **Infeksjonsfare**

Før røykdykkerutstyret tas i bruk igjen etter klargjøringen, må det utføres en funksjonskontroll iht. produsentens anvisninger.

---

<b>Wskazówki dotyczące instrukcji</b> .....	100
Wyróżnienia w tekście .....	100
Definicje pojęć .....	100
<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	101
Pytania i problemy techniczne .....	101
<b>Zawartość zestawu</b> .....	102
Nośnik ładunku.....	102
Utylizacja opakowania transportowego .....	102
Wyposażenie dodatkowe .....	102
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia</b> .....	103
<b>Technika zastosowań</b> .....	104
Układanie ładunku .....	104
Przygotowanie wkładu .....	104
Wstępne czyszczenie masek oddechowych.....	104
Rozkładanie maski oddechowej .....	104
Układanie masek oddechowych .....	105
Ustawianie wkładu w nośniku ładunku .....	105
Po przygotowywaniu .....	106

### Wyróżnienia w tekście

#### Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy uważnie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

#### Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

#### Informacje dodatkowe i uwagi Działania

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

#### Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

#### Przykład:

■ Wybrać jedną z opcji.

#### Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma.

#### Przykład:

Zapisz.

### Definicje pojęć

#### Automat myjący

W tej instrukcji użytkownika urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia.

#### Ładunek

Pojęcie ładunku jest używane ogólnie, gdy nie są bliżej zdefiniowane przedmioty przeznaczone do przygotowania.

#### Kąpiel myjąca

Pojęcie kąpeli myjącej jest używane dla określenia mieszaniny wody i chemikaliów procesowych.

Za pomocą wkładu APLW 631 w automacie myjącym i dezynfekującym Miele można przygotowywać maski oddechowe przeznaczone do przygotowywania maszynowego. W tym celu należy również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta ładunku (maski oddechowe).

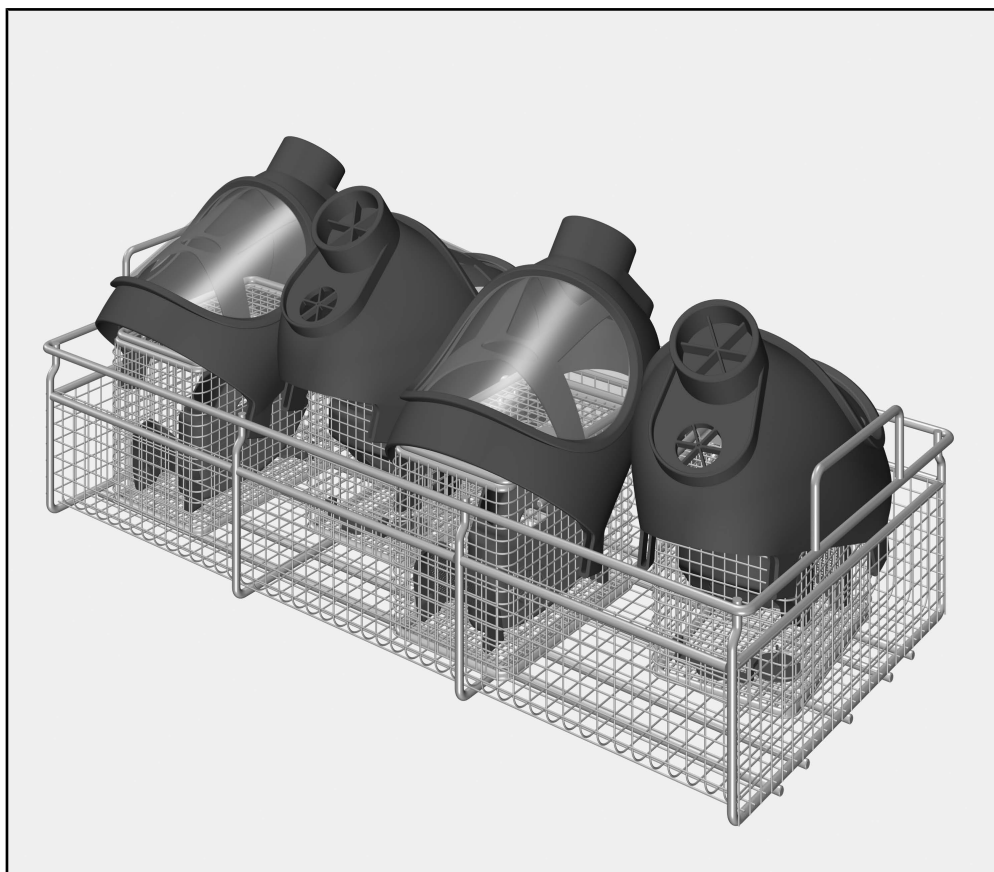
Wkład APLW 631 może zostać zastosowany razem z następującymi nośnikami ładunku:

<b>Automat myjący</b>	<b>Nośnik ładunku</b>
PLW 7111 Safety	Kosz górny APLW 107
	Kosz dolny APLW 152
PLW 8615 Safety	Wózek E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Pytania i problemy techniczne**

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub na stronie [www.miele-professional.pl](http://www.miele-professional.pl).

### Nośnik ładunku



- Wkład APLW 631, wysokość 160 mm, szerokość 250 mm, głębokość 541 mm

**Zakres dostawy** - 4 x mały koszyk z pokrywką

**Utylizacja opakowania transportowego** Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.


Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

**Wyposażenie dodatkowe** Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- APLW 873, 6 x karabińczyk i zawieszka w 6 kolorach

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego wkładu.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wkłady są przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wkładów z kolejnymi komponentami z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wkłady bez ładunku muszą zostać poddane gruntownemu czyszczeniu w automacie myjącym.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek producenta produktów ochrony oddechowej.
- ▶ Uszczelki występujące na ładunku powinny być chronione przed stałym kontaktem z kąpielą myjącą. Dlatego zawsze należy zamykać nieużywane przyłącza za pomocą nakładek ochronnych lub zaślepek.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- ▶ Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

### Układanie ładunku

#### Przygotowanie wkładu

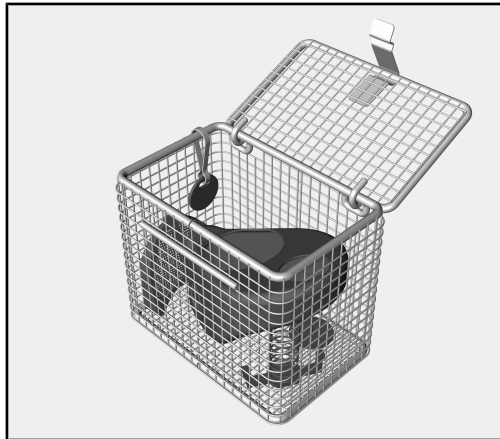
- Postawić wkład stabilnie na blacie roboczym.
- Otworzyć pokrywkę koszyka na drobne elementy.

#### Wstępne czyszczenie masek oddechowych

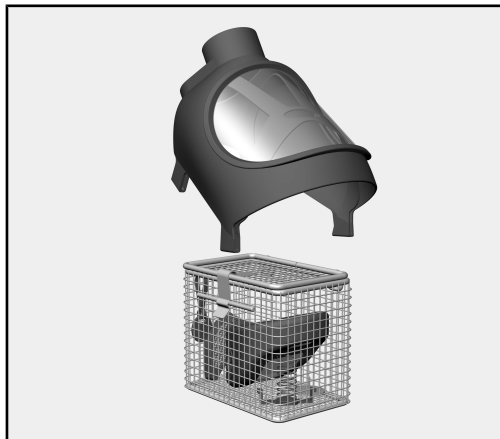
- Sprawdzić, czy potrzebne jest ręczne czyszczenie wstępne masek oddechowych, żeby np. usunąć zabrudzenia z sadzy.
- Jeśli potrzeba, przeprowadzić wstępne czyszczenie według wskazań producenta.

#### Rozkładanie maski oddechowej

- Rozłożyć maskę oddechową według wytycznych producenta.



- Włożyć małe elementy do koszyka na małe elementy.
- Włożyć maskę wewnętrzną wypukłością do dołu do koszyka na małe elementy.
- Zamknąć pokrywkę koszyka na małe elementy.



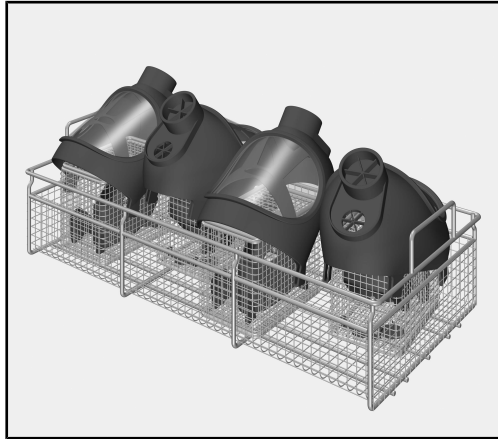
- Nałożyć maskę na koszyk na małe elementy.

Zwrócić uwagę na to, żeby małe elementy w koszu i nałożona maska były od kompletu.

W razie potrzeby można zastosować oznaczenie kolorystyczne. APLW 873, karabińczyki i zawieszki są dostępne jako wyposażenie dodatkowe.



### Układanie masek oddechowych



- Ustawić koszyki na małe elementy z nałożonymi maskami oddechowymi we wkładzie APLW 631.
- Ustawić koszyki na małe elementy w taki sposób, żeby wizjery masek oddechowych były na zmianę skierowane w lewo i w prawo.

W przypadku większych masek oddechowych dolna krawędź maski może się opierać na ramie wkładu.

Uszkodzenie wizjerów.

Dotykające się wizjery mogą zostać zarysowane przy załadunku i rozładunku.

Układać maski w taki sposób, żeby wizjery się nie dotykały.

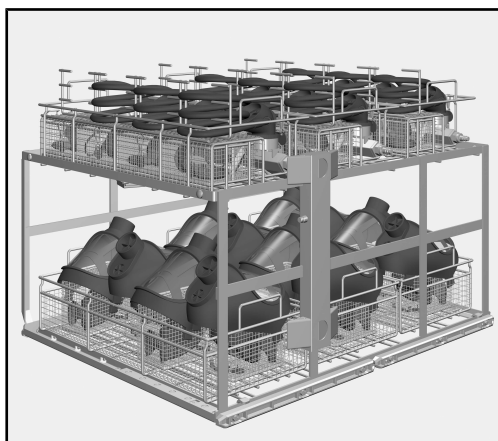
### Ustawianie wkładu w nośniku ładunku

Załadunek  
APLW 152

- Unieść wkład za boczne uchwyty.
- Wstawić wkład do nośnika ładunku w automacie myjącym.

W koszu dolnym APLW 152 nie jest przewidziana kombinacja ALPW 630 i APLW 631.

Przykładowy załadunek E 975/2



E 975/2 z 3 x APLW 630 dla masek oddechowych i 3 x APLW 631 dla automatów oddechowych

### Po przygotowywaniu

- Wyjąć wkład z nośnika ładunku automatu myjącego.
- Wyjąć maski oddechowe i wylać ewentualne resztki zaczerpniętej wody do komory mycia lub do zlewu.
- Postępować według wskazówek producenta masek oddechowych dotyczących suszenia, składania i wymiana elementów podlegających zużyciu.

 Zagrożenie infekcyjne

Przeprowadzić kontrolę działania zgodnie z wytycznymi producenta, zanim produkty ochrony oddechowej zostaną ponownie zastosowane po przygotowywaniu.

---

<b>Indicações sobre as instruções</b> .....	108
Destaques no texto .....	108
Definição de termos .....	108
<b>Utilização adequada</b> .....	109
Perguntas e problemas técnicos.....	109
<b>Equipamento fornecido</b> .....	110
Suporte de carga.....	110
Eliminação da embalagem de transporte .....	110
Acessórios especiais .....	110
<b>Indicações de segurança e avisos</b> .....	111
<b>Técnica de aplicação</b> .....	112
Arrumação do material a lavar .....	112
Preparar complemento.....	112
Pré-lavar a máscara de proteção respiratória .....	112
Desmontar a máscara de proteção respiratória.....	112
Ordenar máscaras de proteção respiratória .....	113
Colocar o complemento no suporte de carga .....	113
Após o reprocessamento .....	114

### Destaques no texto

#### Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relevantes para a segurança. Alertam para possíveis ferimentos em pessoas e danos materiais. Leia os avisos com atenção e siga as indicações mencionadas sobre procedimentos e conduta.

#### Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas especialmente em conta.

#### Informações adicionais e observações

As informações adicionais e observações são apresentadas num quadro simples.

#### Passos de ação

Cada passo de ação é precedido por um quadrado preto.

##### Exemplo:

■ Selecione uma opção com o auxílio das teclas das setas e memorize a configuração com *OK*.

##### Exemplo:

■ Selecione uma opção.

#### Visor

As informações que aparecem no visor são identificadas por um tipo de letra especial.

##### Exemplo:

Memorizar.

### Definição de termos

#### Máquina de lavar e desinfetar

Nestas instruções de utilização, o equipamento de lavar e desinfetar é designado como máquina de lavar e desinfetar.

#### Material a lavar

O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.

#### Água de lavagem

A mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

Com a ajuda deste complemento APLW 631 podem ser processadas máscaras de proteção respiratória mecanicamente reprocessáveis numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, devem ser respeitadas também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes das máscaras de proteção respiratória.

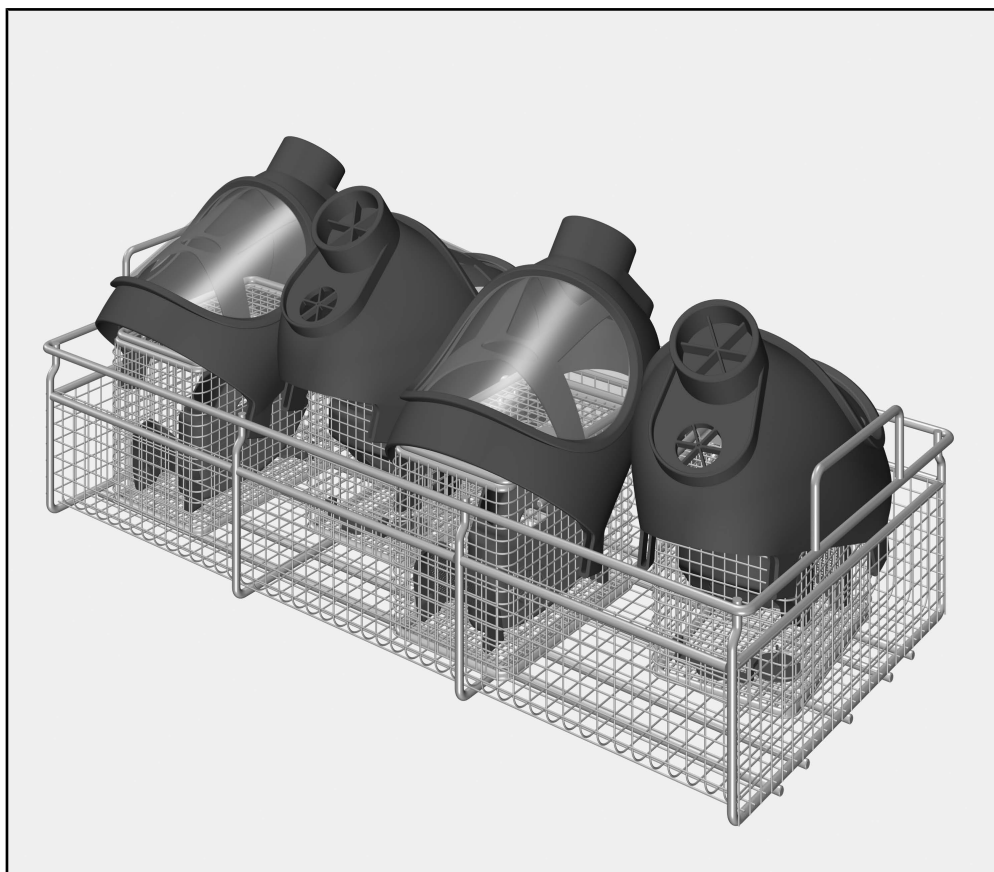
O complemento APLW 631 pode ser utilizado em conjunto com os seguintes suportes de carga:

<b>Máquina de lavar</b>	<b>Suporte de carga</b>
PLW 7111 Safety	Cesto superior APLW 107
	Cesto inferior APLW 152
PLW 8615 Safety	Carro E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Perguntas e problemas técnicos**

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte [www.miele-professional.pt](http://www.miele-professional.pt).

### Suporte de carga



- Complemento APLW 631, altura 160 mm, largura 250 mm, profundidade 541 mm

### Faz parte do fornecimento Eliminação da embalagem de transporte

- 4 x cesto pequeno com tampa

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.


### Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- APLW 873, 6 x mosquetão e engate em 6 cores

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

▶ Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.

▶ Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.

▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

▶ Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.

▶ Respeite os avisos e as recomendações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.

▶ As juntas existentes no material a lavar devem ser protegidas do contacto permanente com a água de lavagem. Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.

▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.

▶ O reprocessamento de material descartável não é permitido.

### Arrumação do material a lavar

#### Preparar complemento

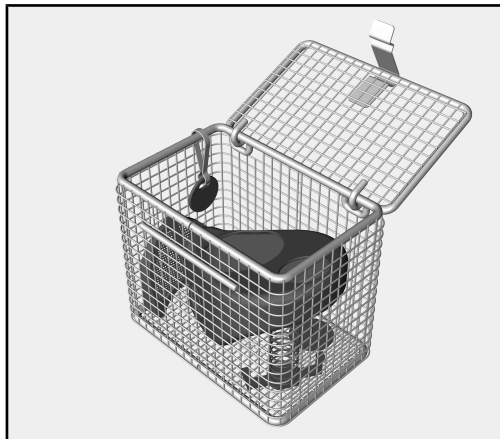
- Coloque o complemento sobre a superfície de trabalho de um modo estável.
- Abra as tampas dos cestos para peças pequenas.

#### Pré-lavar a máscara de proteção respiratória

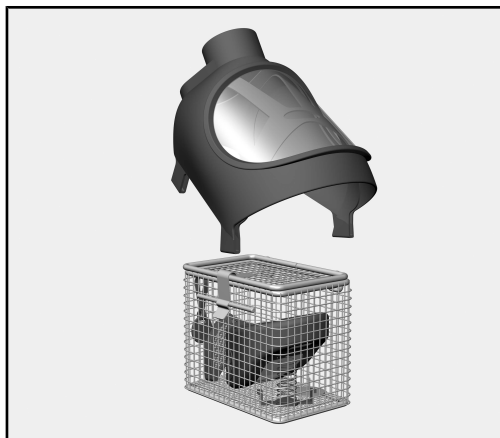
- Verifique se é necessária uma pré-lavagem manual da máscara de proteção respiratória para, p. ex., remover sujidades de fuligem.
- Caso seja necessário, execute a pré-lavagem segundo as especificações do fabricante.

#### Desmontar a máscara de proteção respiratória

- Desmonte a máscara de proteção respiratória segundo as especificações do fabricante.



- Coloque as peças pequenas num cesto para peças pequenas.
- Insira a máscara interior com a curvatura para baixo no cesto para peças pequenas.
- Feche a tampa do cesto para peças pequenas.



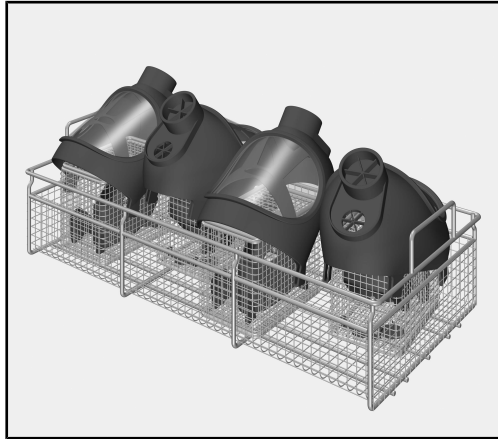
- Coloque a máscara em cima no cesto para peças pequenas.

Certifique-se de que as peças pequenas no cesto para peças pequenas e a máscara colocada fazem parte do mesmo conjunto.

Se necessário, podem ser utilizadas marcações coloridas. APLW 873, mosquetão e engate estão disponíveis para aquisição posterior como acessório.



**Ordenar máscaras de proteção respiratória**



- Coloque os cestos para peças pequenas com as máscaras de proteção respiratória no complemento APLW 631.
- Alinhe os cestos para peças pequenas de modo a que os vidros de observação das máscaras de proteção respiratória fiquem virados alternadamente para a esquerda e para a direita.

No caso de máscaras de proteção respiratória maiores, a borda inferior pode assentar na estrutura do complemento.

**Danos dos vidros de observação.**

Vidros de observação que se toquem podem riscar durante a carga e descarga.

Ordene as máscaras de forma a que os vidros de observação não se toquem.

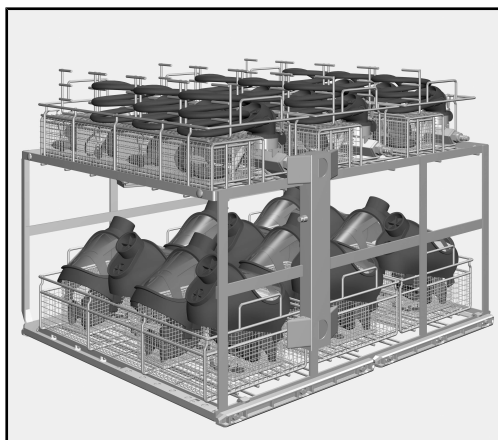
**Colocar o complemento no suporte de carga**

- Levante o complemento pelas pegas laterais.
- Coloque o complemento nos suportes de carga da máquina de lavar.

Carga APLW 152

A combinação de ALPW 630 e APLW 631 não está prevista no cesto inferior APLW 152.

Exemplo de carga E 975/2



E 975/2 com 3 x APLW 630 para máscaras de proteção respiratória e 3 x APLW 631 para válvulas de respiração

### Após o reprocessamento

- Retire o complemento dos suportes de carga da máquina de lavar.
- Retire as máscaras de proteção respiratória e esvazie eventuais resíduos de água das peças submersas para cuba ou para uma pia disponível no local.
- Siga as instruções do fabricante das máscaras de proteção respiratória relativamente à secagem, montagem e substituição de peças de desgaste.

 Risco de infeções

Efetue uma verificação funcional de acordo com as instruções do fabricante antes de os produtos de proteção respiratória serem novamente utilizados após o reprocessamento.


<b>Upozornenia k návodu</b> .....	116
Zvýraznenie v texte.....	116
Definícia pojmov.....	116
<b>Používanie na stanovený účel</b> .....	117
Otázky a technické problémy .....	117
<b>Súčasti dodávky</b> .....	118
Umývacie koše .....	118
Likvidácia obalového materiálu .....	118
Príslušenstvo na dokúpenie .....	118
<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia</b> .....	119
<b>Technika používania</b> .....	120
Uloženie predmetov na umývanie .....	120
Príprava nadstavca .....	120
Predčistenie ochrannej dýchacej masky.....	120
Rozloženie ochrannej dýchacej masky .....	120
Zatriedenie ochrannej dýchacej masky.....	121
Umiestnenie nadstavca do umývacieho koša.....	121
Po príprave .....	122

## sk - Upozornenia k návodu

---

### Zvýraznenie v texte

#### Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možnými úrazmi osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá správania, ktoré sú v nich uvedené.

#### Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

#### Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

#### Kroky postupu

Pred každým krokom postupu je umiestnený čierny štvorček.

##### Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkami vyberte niektorú voľbu a nastavenia uložte tlačidlom OK.

##### Príklad:

■ Vyberte niektorú voľbu.

#### Displej

Výrazy zobrazované na displeji sú vyznačené zvláštnym druhom písma.

##### Príklad:

Uložiť

### Definícia pojmov

#### Umývací a dezinfekčný automat

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací a dezinfekčný automat.

#### Umývané predmety

Pojem umývaný predmet sa používa všeobecne, keď nie sú predmety na prípravu definované.

#### Umývací kúpeľ

Ako umývací kúpeľ sa označuje zmes vody a procesných chemikálií.

Pomocou tohto nadstavca APLW 631 možno strojovo pripravovateľné „ochranné masky dýchacích ciest“ pripraviť v umývacom a dezinfekčnom automate Miele. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu pre „ochranné masky dýchacích ciest“.

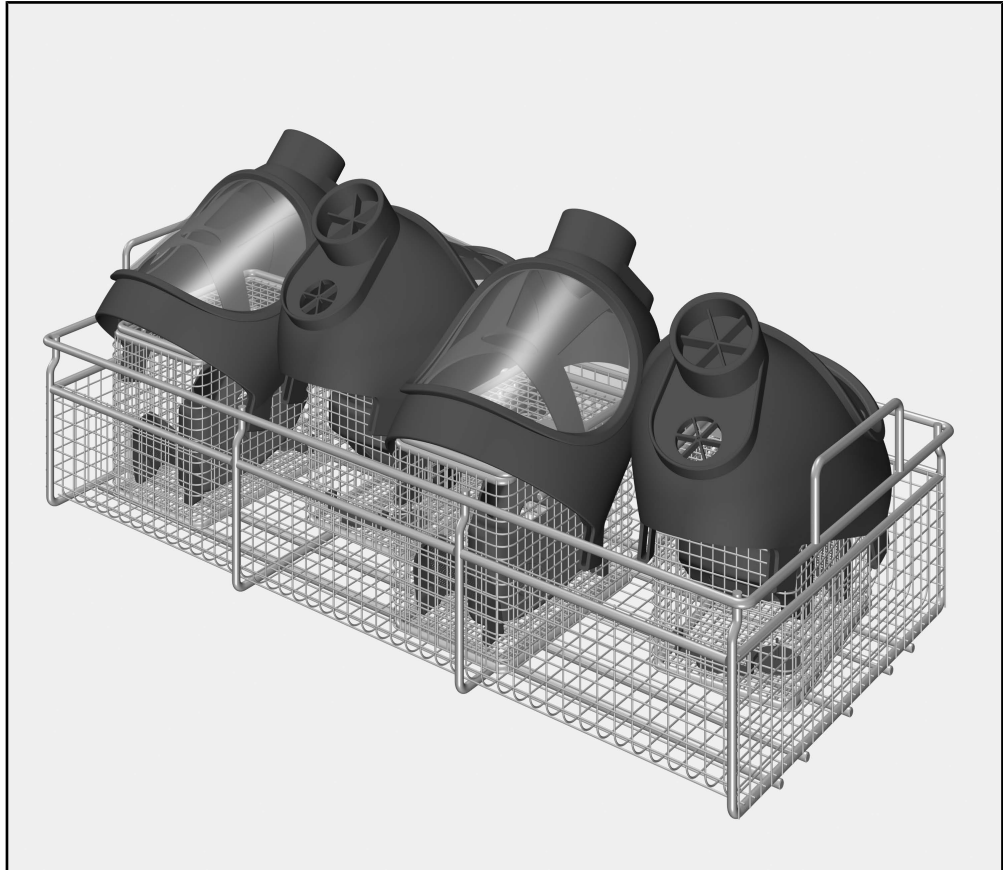
APLW 631 Nadstavec je možné používať spolu s nasledujúcimi umývacími košmi:

<b>Umývací a dezinfekčný automat</b>	<b>umývacie koše</b>
PLW 7111 Safety	horný kôš APLW 107
	dolný kôš APLW 152
PLW 8615 Safety	vozík E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

### **Otázky a technické problémy**

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Umývacie koše



- nadstavec APLW 631, výška 160 mm, šírka 250 mm, hĺbka 541 mm

**Obsah dodávky** - 4 x malý košík s vekom

**Likvidácia obalového materiálu** Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

**Príslušenstvo na dokúpenie** Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- APLW 873, 6 x karabíny a prívesky v 6 farbách

Skôr ako budete násadu používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.  
Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Nadstavce sú schválené výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie nastavcov s ďalšími komponentami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na obsluhu súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.  
Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové nadstavce podrobené základnému čisteniu bez predmetov na umývanie v umývacom a dezinfekčnom automate.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pripravujte výhradne predmety, ktoré ich príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia a pokyny výrobcov výrobkov na ochranu dýchacích ciest.
- ▶ Existujúce tesnenia na umývacom riadu by mali byť chránené pred trvalým kontaktom s umývacím roztokom. Nepoužívané spoje preto vždy uzavrite ochrannými alebo zaslepovacími krytmi.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.
- ▶ Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

### Uloženie predmetov na umývanie

#### Príprava nastav- ca

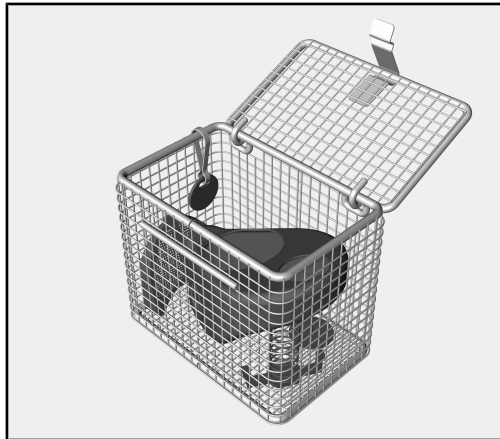
- Postavte nastavca bezpečne na pracovnú plochu.
- Otvorte veká košov na malé diely.

#### Predčistenie ochrannej dýcha- cej masky

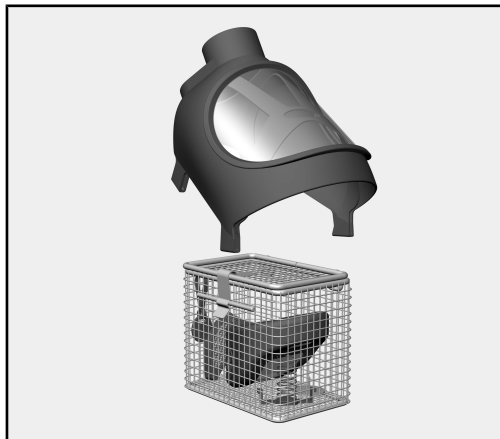
- Skontrolujte, či je nutné manuálne predčistenie ochrannej dýchacej masky, aby sa napríklad odstránilo znečistenie sadzou.
- V prípade potreby vykonajte predčistenie podľa špecifikácie výrobcu.

#### Rozloženie ochrannej dýcha- cej masky

- Ochrannú dýchaciu masku rozložte podľa pokynov výrobcu.



- Malé diely vložte do koša na malé diely.
- Vnútornú masku vložte do koša na drobné diely vypuklou časťou smerom nadol.
- Zatvorte poklop na nastavci koša na drobné časti.



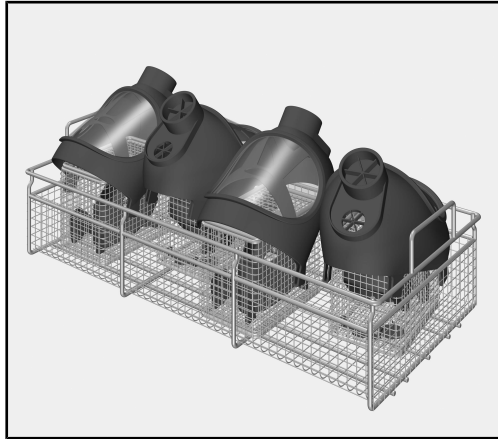
- Umiestnite masku na hornú časť koša na drobné diely.

Uistite sa, že malé diely v košíku na malé diely a priložená maska patria k sebe.

V prípade potreby sa môžu použiť farebné značky. APLW 873, karabína a príviesok, sú k dispozícii ako príslušenstvo, ktoré je možné zakúpiť samostatne.



**Zatriedenie  
ochrannej dýcha-  
cej masky**



- APLW 631 Do nadstavca vložte košíky na malé časti s nasadenými respirátormi.
- Košíky na malé časti vyrovnajte tak, aby priezory respirátorov smerovali striedavo doľava a doprava.

Pri väčších respirátoroch môže spodný okraj respirátora spočívať na ráme nadstavca.

Poškodenie priehľadných častí.

Navzájom sa dotýkajúce priezory sa môžu pri nakladaní alebo vykladaní poškriabať.

Masky ukladajte tak, aby sa priezory nedotýkali.

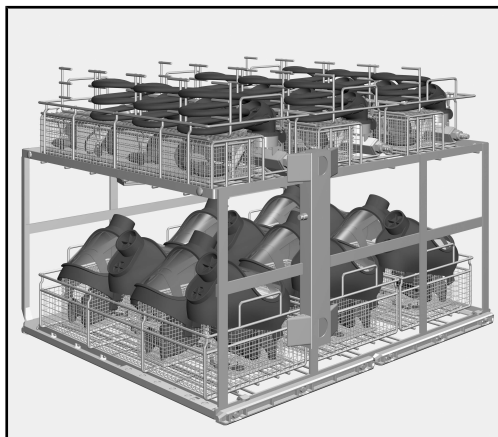
**Umiestnenie nad-  
stavca do umýva-  
cieho koša**

- Zodvihnite nadstavec za bočné úchyty.
- Umiestnite nadstavec do umývacieho koša umývacieho a dezinfekčného automatu.

**Načítanie APLW  
152**

Kombinácia ALPW 630 a APLW 631 nie je uvedená v dolnom koši APLW 152.

**Príklad nakladania  
E 975/2**



E 975/2 s 3 x APLW 630 pre respirátory a 3 x APLW 631 pre dopytové ventily

### Po príprave

- Vyberte nastavtec z nosiča čistiaceho stroja.
- Odstráňte respirátory a všetky zvyšky vody z naberania dielov vyprázdňte do oplachovacej miestnosti alebo do umývadla, ktoré je k dispozícii na mieste.
- Pri sušení, opätovnej montáži a výmene opotrebovaných častí postupujte podľa pokynov výrobcu respirátora.

 **Nebezpečenstvo infekcie**

Pred ďalším použitím výrobkov na ochranu dýchacích ciest po opätovnom spracovaní vykonajte kontrolu funkčnosti podľa pokynov výrobcu.



**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)